

Ar prosiou Brézôñec-Kerné troet er Gallec

gant

an tad Iarn ar Scao

Congr. S. Sp.

Karget er Martinic ouz leamêrget iouasne

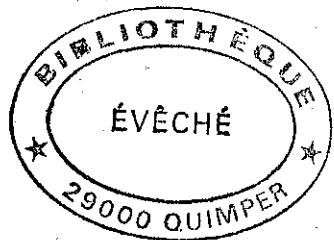
S^t Paul de Chartres

~ 1945 ~

1
Kinniget da Zéminer Kémper
é testini euz va anaoudegez d'ân
bêa scoliêt Kauls-lar évit nêtra
épad pèvar bloaz (1896-1900).
an abadet a garo Iestki Brézônez-Kerné
a garo âma sîcouer.

Bennet Doué ato var
Zéminer Kémper!
Mari, mām Doué, diouallit o ti'!

J. P. ar Scap



22

ar posioù Brezonec-Kernei trôet e Gallec

gant

an tad Târn ar Scao

euz tadour ar Spéred. Santel

Karget er Martanie euz léarnéget ianuanth
(St. Paul de Chartres)

~ 1945 ~

(3)

Va lenner Karot

Sêtu âma përag meuz skrivet al leôric-ma.
1- Goude' b'ea grêet va labour, m' meuz ânzger
berudez. alies a tave' d'ign em fern posion brezonec.
Gue'chan all a zigouie' d'ign t'roi e' brezonec ar
pez a lennan.

0 E tavez al leôric brezonec a meuz bet lennet
na meuz quell nêcun e' brezonec Kerné. oll
oant skrivet e' brezonec leôn. Sêtu përag a lenner
neubeud t'roi leôric brezonec e' bro Kerné. Na
erwenter ket mad iez leôn. ar 'hatêkêz d'riët-
oll-siouaz! n' ket c'omprênet gant ar 'vugale'.
Destki rêont o hênteliou... en o fern avad
a jôm neubeud a dra!

Brezonec-Kerné goulscoude' zo far da himi leôn.
Përag éta en dileza?

Pion b'enaq a vo imoret da destki kômz e' bre-
zonec Kerné a gavo âma siêour.

Well e' da leôric-ma b'ea mad t'roi. Sôjit a
meuz klutiet da bro abaoù oufenn daou-ugent
bloa ag na meuz leôn-brezonec ebet! sur orz
éta da gant âma Brezonec iez h' Brezonec Brie.
II — ar vugale a d'gêfê d'elha sterd an traou roet
n' e' gant o hêrent. ar Brezonec zo un euz ar
quella. Eur vez e' klêvout drailla Gallée e'
meur a zi e' Breiz-Kel. — Dalhit? o Brezonec.
Destkit ar Gallée. Ewelt'o houi' vo perridicou' h'
éget ar Galladuet. Ewelt'o houi' dar ar Gallée.
oufenn houi' dar ar Brezonec.

III — ar Brezonec zo eur iez kôz t'roi. Savaret e'
abaoù na dar d'ev fed mil a mil bloa gant
un nêver braz a dud... arabad ober fe' var gêmôn-
meulôn ato — ag e' Brezonec — H' Zaber fêgus ag
e' vâns muia Karot, Keri. Ra vo Karot beteg fin ar
bed:

Gor man santet amma
D'ev intôn Varid.
D'or Zaber b'inget
na vo meuli' b'êlet.

J. P. L. Scal
1. 1. 1.

~ Ab lizereennou ~

Ab, a lennit	ével	Ab gallee
Ā, ā	—	an —
B	—	B —
C	—	C —
C'h	—	ma gléirit tud ar vro
D	—	D gallee
E	—	e —
É	—	é —
È	—	e —
Ē	—	in —
F	—	F —
G	—	G — dans "Gare",
H	—	H — "Hache",
I	—	i —
J	—	j —
K	—	K —
L	—	L —
M	—	M —
N	—	N —
O	—	O —
Ō	—	on —
Ȯ	—	ou —
P	—	P —
R	—	R —
S	—	S —
Š	—	Š —
U	—	u —
Ū	—	un —
V	—	V —
Z	—	Z —

- I) aliés al lizéremm gēnta euz eur pos a ra
 plas d'eur lizéremm all. o pé sōj euz an dra-
 zē pa glaskit eur pos er leōie-ma.
- B a ra plas da "V," a da "P,"
 Breg = bouche; é veg = sa bouche; o peg = ta bouche
- D a ra plas da "B," a da "Z,"
 Dor = porte; é zor = sa porte; o tor = ta porte
- G a ra plas da "V," a da "K," a da "H,"
 Gar = jambe; va har = ma jambe; o Kar = ta jambe
 Guered = cimetière; ar Vered = le cimetière
- H a vé lorket a gosté avéchor
 Hēnt = chemin; an'ēnt = le chemin
 Héō = lui; roix d'ēō (au lieu de: Roix da héō) = donnez-lui
- K a ra plas da "H," a da "G,"
 Kaz = chat; ma haz = mon chat; é gaz = son chat
- M a ra plas da "V,"
 matez = servante; é vatez = sa servante
- P a ra plas da "B," a da "E,"
 Park = champ; ma fark = mon champ; é bark = son ch.
- S a ra plas da "Z,"
 Sāmm = fardeau; eur zāmm = une fardeau
- T a ra plas da "D," a da "Z,"
 Bok = chapeau; va zok = mon chapeau; é dok = son chap.

11) L'euphonie joue un très-grand rôle. Voyez la page précédente.

Les articles "le, la, les" se rendent tantôt par "an", tantôt par "ar", et tantôt par "al",

Les possessifs "son, sa, ses" se traduisent par "é", mais la première lettre de l'objet possédé changera selon que le possesseur est un homme ou une femme.

Ex. si c'est un homme si c'est une femme

son chapeau = é doh

é zoh

sa jarube = é har

é gar

sa maison = é di

é zi

sa tête = é bevn

é fenn

111) Parfois on supprime une lettre: parfois on en ajoute.

Ex. Maladiy = di'hest au lieu de di'chett

Hau'Hau trouverou = Nign'ân gavo pour Nign'ân gavo

Sabot = botez; sabots = bouteu pour botéztou

mensonge = gaou; mensonges = feier pour gaouier

1V) De la 2^e personne de l'impératif, on a

a) le substantif. - Labouer = travaille; laboué = le travail

b) l'agent en ajoutant "er",

ainsi: Labouer, ajoutez "er", = labouéer = travailleur

c) si c'est une machine, ajoutez "erez",

Had = sème; Hadérez = semence

Hatij = agite; Hatijérez = agiteuse

d) le passif, en ajoutant "et",

Had = Hadet = semé

e) si, au lieu de "et", vous mettez "ee", cela indique que le sujet fait donner de ce qu'il a reçu. Cela rend la terminaison "ee", du Français.

Ex.. Douree = agresse

meinee = pierreuse

raere'hice = mouveur

f) Pour marquer que l'action se fait avec un effort extraordinaire et est de force de durée, ajoutez "adern",

Hoari = joue; Hoariadern = Partie de jeu.

Gourma = lutte; gourmadern = partie de lutte

- g) Pour marquer que l'action se fait en société,
à plusieurs, ajoutez "adec",
Kān = chants; Kānadec = réunion pour chanter
Benn = bœuf; Bennadec = concours de tir
seriw = écrit; seriwadec = ——— écriture
- i) Pour marquer que l'action est augmentée, ajoutez
"ad",
Berra = raccourci; Berraad = raccourcir encore
Klōnara = bécoté; Klōnaraad = bécoter encore

IV) Formation du pluriel

- Dans les mots se terminant par "ad",
- changer "ad", en "afin",
Plat = Plad; Plafin = Plafin
Bou = Koad; Boufin = Koadfin
Poignée = dormad; poignée = dormafin
- Dans les mots se terminant par "ed", changez-le
en "éjou", ex. Kaured = cage; Kaoriéjou = cage
- Dans les mots se terminant par "er",
ajoutez "ou", ou "iou", si c'est une chose
— "ienn", si c'est une personne:
ex. miche = métier; micheou = métiers
Ker = village; Kériou = villages
Barnier = juge; Barnierienn = juges
- Dans les mots finissant par "our", ajoutez "ienn",
micheour = ouvrier; micheourienn = ouvriers
- Dans les mots finissant par "a", ou "o", ajoutez "iou",
ado = aiguille; adoiou = aiguille
loa = cuillère; loaiou = cuillères
- Dans les mots finissant par "i", ou "é", ajoutez "ou",
Ené = âme; Enéou = âmes
- Dans les mots finissant par une consonne,
ajoutez tantôt "ou", tantôt "iou", tantôt "et",
boull = trou; boullou = trous
Fun = câble; Funiou = câbles
Lōn = animal; Lōnet = animaux

V) Il y a des irrégularités que seul le commerce avec des Bretons indiquera. Parler à Bretons est le plus sûr moyen de l'apprendre.

ex. Klag = chat; tle'cher = chats

thi = chien; Chass = chiens. . .

VI) Chose très curieuse et propre au Breton: après un chiffre cardinal, le substantif reste toujours au singulier!

ex.. 2 chiens = daou gi

10 — = dec thi

2 hommes = daou zen

6 — = hواره h dien

3 aiguilles = beir ado

VII)

Formation du féminin

ajouter: "ez", (pour le singulier) et "ezet", (pour le pluriel) au masculin

Dévezeur = journalier; Dévezeures = journalière

Dévezeureset = journalières

VIII) Les 4 premiers chiffres ont leur féminin:

	masc.	fémin.	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e	4 ^e
un	un	eur	Kenta	Eil	tride	févare
2	daou	diou	Eil	tride	févare	pidiwer
3	tri	teier	tride	févare	pidiwer	
4	pevar	pidir	févare	pidiwer		

IX Chiffre ordinal se forme en ajoutant "vet" au Cardinal:

1^{er} = Kemp; 2^e = kempvet

6 = hواره h; 6^e = Hواره hvet

10 = dec; 10^e = decvet

X Comparatif se forme en ajoutant "or'h",

Guenn = blanc; quennor'h = plus blanc

Superlatif se forme en ajoutant "a",

ar quenna = le plus blanc.

Pour indiquer la perfection, sans comparer à autre chose, ajouter "tréi",

Guenn tréi = très blanc

XI Le diminutif se forme en ajoutant "ic,"⁹
pour le singulier et "iqua," pour le pluriel.

Bugel = enfant; bugélic = petit enf.; bugaliqua = petits enf.
Bark = champ; parkig = petit ch.; parkiqua = petits ch.

XII Pronoms personnels

Je, me, moi = mé

tu, te, toi = té (peu usité. on dit: vous)

il, lui = Héō

nous = Nign, ni

vous = Houi

ils, elles = Hign

9.13. Pour marquer que le sujet agit sur lui-même, on met "en ém,"

Je me surveille = m'ém ém zionall

il se — = Héō 'n'ém —

XIII Pronoms possessifs

se rendent par "Hini," précédé comme en français
de l'adjectif possessif

mon, ma = ma n va

ton, ta = o

son, sa = é

notre = on n ar

votre = o

leur = o

Ex. mon chien = va hi

ton — o ki

son — é gi

notre — or hi

votre — o ki

leur — o hi

Le mien = va hini

— tien = o —

— sien = é —

— notre = on —

— votre = o —

— leur = o —

XIV Si ces pronoms sont compléments directs

me se traduit par Hāō (contraction de "ahānōn")

te — Hāre'h (— — "ahamōrōh")

lui — n'ēō (— — na héō)

nous — Hām (— — ahānōn)

vous — Hāre'h

eux — nē (— — anēō)

Ex.: il m'a pressé = Héō neuz goasket hāō 10
 — l'a — = — — — n'ēō
 — nous — = — — — hām
 — vous — = — — — hāc'h
 — les — = — — — nē

XV celui-ci = Hé mā ; celle-ci = Hou mā ; ceux-ci = Pō mā
 celui-là = Hē nē (pour Hé nē) ; celle-là = Hou nē ; ceux-là = Pō nē

To hell brassaad
to heller... - a heller bon
 - a heller trohi.

ai!

to Kals réi all
tket ; tkétus
tkétus da...

a lak da gusket

al (ar, an...)

Alas... - kerna é alan

Alaoua (aoua = plus régulier)

Alé (f.) H. ou ; alé - vraz

Aler (f.) H. iou

Ali (m.) H. ou ; alia

Aliès ; All

- Alhou (m.) H. iou

- Alhouéda ; Alhouet

Alhouéder (m.)

Alumetizern (f.) H. allumette

Alumi

Alumern-viou (f.)

Aluzern (f.) H. ou

Alvoad (m.) H. et

Amra ; ambaf, ambafet

amblic... - ar i'ou - ambli. Terme liturgique = Yauli - Saint

améze (m.) H. amézéionni

amézéze ; amblendi

amfez ; amféza

amfézōn ; amfézōni

amfrou (m.) H. iou ; amfrou

amfrou (f.) H. iou ; amfrou

amfer (m.) H. iou

- amfer téval.

- tén é an amfer

- tén é an amfer

qui peut grandir

on peut... - on peut lire

- on peut couper

aie (cri de douleur)

Et cetera... ; et plusieurs autres

activité ; gèle ; actif ; diligent

Olein de bonne volonté pas...

qui fait dormir, sommeil

Le, la, les

Haleine... - Respirer

Dorer

allée ; Boulevard

charrue

avis, conseil ; Conseiller

souvent ; autre

Clef

Fermé à clef ; Fermé à clef

alouette

allumette

allumer

amulette

annone, obole

avocat

Yei ; Bouche bée

camarade, ami

amitié ; ôter le pelliduk du sang

amidas ; enfeser, Repasser

Potson ; Enfouir

Epreuve ; Eprover

aveu ; avouer

Temps, époque, delai

- Temps sombre

- Le temps est froid

Pallide

ān (al, ar)

ānān.

— Wit ān ānān: ān
neb neuz devosiōn.
(à celui qui donne, on dit:)
doné o pēs!

ānaandīgez

— Hi glé! Kals ānaandīgez
D. or Zalver.

— En é ānaandīgez a zo
Kals tud vad.

ānat ē; ānaout

ānaouder

ānācā

ān dra-mā; ān dra-ze

ānduillenn (f.) H. ou

ān eil d'égile; ān ell d'ébēn

ānēval (m) H. et

ānkēn; ānkēnia; ānkēniū

ānku...

— Kariē ān ānku

ānthouaha; ānthriest

ān neb

ānner (f.) H. ānnoret

ānanord; ānaandēc

— Va breur zo ānaandēc trēi

ānterri (donara = vrai Breton)

āntōri

āntōriāz

ao; ari; avet ign

āō. — ān āō zo kaer

āōn; āōnic

aour; aotrē; aotrēc

aotrou (m) H. aotouricm

aotrōnez; H. aotrōnezet

Le, la, les

13

āme du purgatoire, défunt

— Pour les défunt: quiconque
a pitié. (Formule dite par ce-
lui qui prie pour les défunt)
Dieu vous paiera!

Gratitude, connaissance

— Nous devons beaucoup de
gratitude au Sauveur.

— Dans ses connaissances, il
y a beaucoup de braves gens.

C'est évident; Reconnaitre

Reconnaissant

Discerner, reconnaître

Ceci; cela

andouille

Préciprocque; l'une l'autre

animal

angoisse; angoisser; angoissant

La mort (Personnifiée)

— charrette de la mort

oublier; l'a oublié

Celui qui, quiconque

Gémisse

Froid; frileux

— mon frère est très frileux.

Enterrer

Entourer

Demain

mur; murer; ils ont muré

été. — l'été est beau

Peur; Peureux

or; autorisation; autoriser

Monsieur, Messieurs

Madame; Mesdames

apotiker (m) H. ienn
apostol (m) H. Ebestel
apostoler; avéler
arad; aradee
arabad
 - arabad laërez
arbel (f.) H. ion
arbern. - mont kar arbern
arbella
a red
arhant; arhanta
 - arhant buton
ar henta; arog
ar fez a jörn; ar fez a zo red
ar rei all; arouill (H. et)
arc'h (m) H. et
asanti
askel (f.) H. din-askel
askorn (m) H. Etkern
asuri
asterma
 - ar fun zo asternit
 - astern o torn
 - a hell astern
astorna; assa!
ato; avoad!; avoad
 - ta vad!
 - Houï avoad zo kläo.
aval (m) H. Valou
aval-douar (m) H. Valou-douar
avéli; avélet
a véler; a véler a dreuz
avi; avix
aviel
a viro; a veru

14
Pharmacien, apoticaire
apôtre
Diacre
charruer; charruage
Défense de; il ne faut pas
 - Défense de voler
armoire
Revenche. - aller à la revenche
épargner (armoirer)
liquide, qui coule
argent; argenter
 - Painboire
Le premier; au faravant
excédent; le nécessaire
Les autres; Vauriers
arche, Grand coffre
consentir
aile
os
affirmer
Raïder, bendre, avancer
 - Le cable est tendu
 - avance ta main
 - Extensible
Réchauffer; Boit de même?
Bonjour; ah!; mais
ah! oui.
 - mais vous êtes malade.
Bomme
Bomme de terre
aérer; eventé
Visible; transparent
Envie; Envier
Evangile
bouillant; Enivrant

avio (m) H. ion; avioner
a avare h
azalee
azé; azéa
azern (m) H. Ezernet
a ziskern euz..
a zo e' penn
a derm mallos; .. Bennos

15
avion; aviateur
assez
depuis, à partir de..
La; asseoir, siéger
âme
Issu de..
Promoteur, qui dirige
Maléfique; .. Bénéfique

~ B ~

Ba! - Badaouet
Badea; Badiant (H. chou)
Dre ar Vadiant, Doué fo
gréfet Var ar bugel. Doué
a zigerner mâd diérou ar
bugel-zé. Hla rad avod euz
féhed braz, Doué a der.. - ar
gérént a zale ar Vadiant
ouppenn 40 devez, a ra féhed
braz.

Baq (f) H. ou; Baill
- Baill (m) H. ou
- Baill-Kaie (H. Baillon-Kaie)
- Bala; Balé (H. ou)
- - Deus d'ober euz balé
- - Dao so d'éo mônt da valé
- évit roi féadra d'é rugalo.

Balaën (f) H. ou

Balboud, Balbourne

Bānal; Bāndenn, Bāndenn

Bāk (m) H. Bākieier; Bānna

Bānna

- Ew euz bānna dour

Bah! - un peu ivre, engoué
Baptiser; Baptême

Par le Baptême, Dieu est greffé
sur l'enfant. Les actes de celui-ci
sont méritoires. Mais s'il
commet un péché mortel, Dieu
se fâche.. Les farauts qui retar-
dent le Baptême plus de 40 jours
sont coupables de péché mortel.

Bargue; Bail, location

Baille, Baquet

Grande cuve pour la laverie
marcher, mendier; marche

- Viens faire une promenade
- Il devra mendier pour
donner le nécessaire à ses enfants

Balai

maladroit, salisseur

Gerret; Bānde, groupe en marche

Bane; Lancer, jeter
un peu (en parlant de liquide)

- Bois un peu d'eau.

Baouta . - Baoutet e' e' ben
Bara ; Baraer (H. ien)
Barbich (H. ou) ; Barbichee
Barch (m)
Barill (f.) H. ou ; Barrikenn
Barlenn (f.) H. ou
Barn ; Barna ; Barner
Baro (H. iou) ; Barra
 - Barra ra an' eol
Barrad-glae (H. Barraim-glae) andet, averte
Barrad-ael
Barrad-harné
Barb ; e' bars ; a bars
Barwenn (f.) H. Barwigni
Badeul (H. iou) ; Bassin
Bata ; Batoris ; Batouge
Batimant (H. chan)
Baz (f.) H. Bier
Baz-loaice (H. Bier-loaice)
Baz-Kao
Baz-Vanel, Baz-Valen
Bé . - Bé va Kals tud
 - Bé zo tud fall
 - Bé vo Kren d'avar
Bé (m) H. Béiore
Béa ; Béach (m) H. ou
Bed . - Braz e' ar bed
Beq (m) H. ou
Béee ; Bélee (H. Béleien)
Bélegi ; Bélegiach
Bélegiadee
Benned (Par Pel Jevéz)
Bénag ; un bénag
Béniga ; Bennos
Bénved (m) H. Bennigou

16
Bouffir . - sa tête est bouffie
Pain ; Bounelier
Barbiche ; Barbe
Bident recourlé
Baril ; Barrigue
Giron
jugement ; juger ; juger
Barbe ; Briller avec éclat
 - Le soleil brille
Bornade, corp de vent
orage
dedans ; en dedans ; avant
Barre de fer
Bascule ; chaudron, Battin
Frapper ; saleté ; salisseur
Batiment, Navire
Bâton, Canne
Béquille
catapalque
Entremetteur (pour mariage)
H. - Il y avait beaucoup de mal
 - Il y a des hommes mauvais.
 - Il y aura tremblement de terre
Boule
Etre ; Voyage
Monde . - Le monde est grand
Bee, Bouche, bonnet, cime
Habieur ; Prêtre
Ordonner ; Prêtrise
Molination
Chaque jour
quelque ; quelqu'un
Bénir ; Béneédiction
outil

Béo ; Béva ; Béurus
Bèò ; Bèp
Bérad (m) fl. ou ; Béréda
Bere'h (m) fl. ou
 — ober bere'h
 — Ped bere'h künent zo?
 — Bere'h no sevel ar zamm.
 — Bere'h zo étre-zo
Bern (m) fl. ou ; Berna
Béro ; Berr ; Berraad
Berr-alän ; Béteq
Beulq
Beure'h (f.) fl. et
Beuz. — Loaiou beuz
Béz ; Bézit
Béz (m) fl. Béziet ; Béza
Béz bian ; Béz meut
Briän ; Briänaad
Brier ; Da Vikerenn
Brikenn ; Brivikenn
Brilim ; Brilimus
Brillie (f.) fl. ou
Briniou ; Biou *
 — Brémènet ou biou
 o park.
Brivri ; Brivret (dour...) ;
Bris ; Bris!
Briscoaz ; Brizagh (fl. ou)
Bläm (m) fl. ou
Blaz ; Blata
Bled ; Blei (m) fl. Bleizi
Bléjadenn (f.) fl. ou ; Bléjal.

17
Vivant ; Vivre ; Viable
Boulean ; chaque
Goutte ; Verser goutte à goutte
Tarbeau, charge, Peine, grabuge
 — Faire pression, forcer
 — Combien de charge de bois?
 — Il aura de la peine à lever la
 charge.
 — Il y a du grabuge entre eux
bas ; entasser
Bouillant ; court ; écourter
asthme ; jusque
Brucque, maladroit
Vache
Bout. — Cuillères de bois
bois ; sages
Doigt ; bronzer
auriculaire ; Borce
Petit ; diminuer, amoindrir
Brière ; bâtons ; à jamais
Yannais
Venin ; Vérineux, Vrulant
Platine (pour faire des crêpes)
Briniou ; Par, à travers
 — J'ai passé à travers votre
 champ.
Bouillir ; Bouillants (eau)
Bri! Bri! (Pour appeler le chat)
Yannais ; Vitage
Blâme
Gout ; gouter
Blet ; Loup
Mugissement ; mugir
 (le chien, le cheval, le collier)

Blēs(m) H. ou; Blēsa
Blēou ; Blēouia

Blēina

Blēud ; Blēudee

Blēivern(f) H. Blēo

Blēvec

Blōa; Blōavez(m) H. Blōavine

Blōad(m) H. Blōajou

Blōs(m) H. ou; Blōsa

Blōuk(m) H. ou

Blōza ; Blōzet

Blōzavant (H. char)

Blōb(m) H. ou; Blōbier

Blōd(m) H. ou; Blōda

Blōellou ; Blōked (H. ou)

Blōod(m) H. ou

Blōc'ha ; Blōc'h (H. ou)

Blōern(f) H. ou

Blōernad(f) H. ou

Blōotern(f) H. ou

Blōned (H. ou)

Blōnt(m) H. char; Blōnta

Blōnton(m) H. ou; Blōtoni

Blōc'h(f) H. ou; Blōc'hich

- ar Blōc'hichern a ra fe-
var réi ^{diver} mez.

Bōrd (H. ou) ; Bōrgn; Bōrgna

Bōrn (H. ou) ; Bōrna

Bōss(m) H. ou; Bōsser (H. ou)

Bōsserez(f)

Bōtail(f) H. ou; Bōtailad

Bōter(f) H. Bōtore;

Bōuell(f) H. Bōuilli

Blessure ; Blessier

Flours ; Flourir

Conduire (à cheval)

Farine; Farineux

Cheveu

chevelu

an; année

Grappe

Meurtrissure ; meurtre

Boncle

Habituier ; Habitué

Habitude

Bouillon ; Patissier

Panneau ; grasper

Intestins ; Bouquet

Balle (de fusil)

Entamer ; Premier morceau

Bol

Bolok

Pelote

Bouquet

Bouillon ; Boucher

Bouillon ; Bouillonner

Bourg ; Bourgeois

- Les bourgeois représentent
les paysans.

Bord ; Borgne ; Borgner

Borne ; limiter

Bosse ; Boucher

Boucherie ; Bouchon

Bouteille ; Plein la bouteille

Sabot ; Baise à sabot ; Des Sabots

Cognée ; Hache

Sourd ; Bouche sourd

Bouch (m) H. ou; Boucha

Boudi

- Klévet neuz boudi.

- Boudi a réer da réi ar
partekier da zont da verem.

Bouët ; Bouéta

Bouell (f.) H. ou; Boulangèr

Boult (Houéa ès é...)

Bourdèl ; Bourrouic

Bourrèd (m) H. Bourrèr èm

Boutaouer (m) H. èm

Boutic (f.) H. ou

Boutou - ler (H. Boutèr - ler)

Boutou - Hout (H. — 1821)

- Boutou - leuz

- Boutou - leuz neuz
ato pemp quennec er chapp

Bouézie (Var ...)

Bragal ; Bragou (m) H. Bragèr

Brām ; Brāma ; Brāmer

Brān (f.) H. Brīni

Brāk (m) ; Brāke

Brāk ar har (H. Brāke èr...)

Brao ; Braore 'h ; Brava

Bravaad ; Bravion

Brāsiell (f.) H. ou ; Brāsiella

Braz ; Brasaad

Brēin ; Brēina ; ... d'uez

Brēt ; Brēt 'h ; Brēta

Brēiz ; Brēiz - Zeel

Brēizell (f.) H. ou ; ... a

Brēlim (f.)

Brell ; Brella

Brēmā ; Brēmaic

Brenn ; Brenn - eskenn

Brere 'h / H. Brere - vrere 'h

Baiser

corner (souffler dans un cornet)

- Pla eritèr corner

- En corner four averk'èr ceux
des champs a' venir d'irer.

Nourriture ; nourrir

Boule ; Boulangèr

cruler, s. affaïser

Bordeaux ; Bouvenil

Boureaux

sabotier

Boutique

oulier

sabot de bois

juif - errant.

- Le juif - errant a taillé
son en poche.

doucement, avec précaution

Fanfaronner ; Pantalons

Pét ; Péter, roter ; Pêture

corbeau

Branches ; Branches

Brancard

Joli ; Plus joli ; Le plus joli

Enjoliver ; colifichet, Prifère

Balangoire ; Balancer

Grand ; Grandir

Pourri ; Pourrir ; Pourriture

Bô ; plus tôt ; Le plus tôt

Bretagne ; Basse Bretagne

Guerre ; Guerroyer

meule (à aiguiser)

Étroué ; Ébranler, chanceler

maintenant, dans un instant

son (de blé) ; sciure de bois

Bras

Bouter (par enfoncer; au lieu de Bouter) = sabot de bois
- Bouter - le - Bouter (m) = bois de sabot
Bouter = des sabot, sans spécification du nombre.

Breui, Breiva
Breur (H. Breudeur)
Breur-Kaer
Briad (f.) H. Briafon
Briata
Briedelez; Brigaitter (H. H.)
Briiz
Brö (f.) H. iou
Brodi; Bradérez
Bröndui; Brönduet
Brönern (f.) H. Brön
Bronn (f.) H. diou-bronn
 — Proi bronn
 — Kémén man a qé'
roi bronn d'é bugalé.
Broust (m.) H. ou; Broust
Brousta; Bröz (f.) H. iou
Bruc; Bruu
Brusk; Bruska
Bruzum; Bruzumi
Buän; Buänorob
Buänaad
Buez (f.); Bueza
Bugale (H. de Bugel)
Bugélic (H. Bugaligon)
Büü; Büet; Büadee
 — Ma ziföjit ket büadon
carriér é Näornet.
Bütün; Bütün-malet
Bured (f.) H. ou

Briser
Frère
Beau-frère
Brassée (H. Brère-hat)
Embrasser (H. Brère-hata)
mariage; Brigadier
Bachetö
Pays
Broder; Brodeute
meurtir; meurtü
Yore
Mammede
 — allaiter.
 — bonne mère se doit
d'allaiter ses enfants.
Brosse; qui mange de tout
Brouter; Probe (de femme)
Brufère; Bruu
Bruigre; Rudoyer
nuettes; nuictter
Vite; plus vite
aller plus vite, accélérer
Vie; donner vie
Enfant
Petit-enfant, Bomblin
Noyer; Noyé; Noyade
 — N'oubliez pas les noyades
de carriér a Navites.
Calbac; Calbac a friser
Burette

<u>chadenn</u> (f.) fl. ou; <u>chadenna</u>	<u>chaîne</u> ; <u>Enchaîner</u>
<u>chacot</u> (m) fl. ou; <u>chale</u> (en em...)	<u>Roche</u> ; <u>Se faire de la bile</u>
<u>chalōni</u> (m) fl. et; <u>chas!</u>	<u>chanoine</u> ; <u>Cri pour chasser le chat</u>
<u>chapéled</u> (m) fl. ou; <u>charra</u>	<u>chapelet</u> ; <u>charrier</u>
<u>charreádee</u> ; <u>charrétour</u>	<u>charroi</u> ; <u>charretier</u>
<u>chās</u> ; <u>chass</u> (f.) fl. ian	<u>charme</u> ; <u>chasse</u>
<u>chasséal</u> ; <u>chasséner</u> (fl. ian)	<u>chasser</u> ; <u>chasseur</u>
<u>chavédore</u> ; <u>chavédee</u>	<u>mâchoire</u> ; .. (insulte) gr. mach...
<u>chēcha</u>	<u>Échanger</u> , <u>changer</u> , <u>birer</u>
- <u>chēch</u> var ar gōdenn	- <u>bire</u> sur la corde
- <u>chēchet</u> neuz é dok	- <u>Il a changé</u> le chapeau
<u>chēletenn</u> (f.) fl. ou	<u>Gilet</u>
<u>chelma</u> ; <u>chelpa</u>	<u>insouler</u> ; <u>aboyer</u>
<u>chēntil</u>	<u>Gentil</u> , <u>aimable</u>
<u>cherch</u> (m) fl. ou; <u>cherp</u> (f.) fl. ou	<u>Cerveau</u> ; <u>serpe</u>
<u>chichenn</u> ; <u>chicher</u>	<u>Radieux</u> , <u>joyeux</u> ; <u>foies</u> (du chien)
<u>chilaou</u>	<u>Écouter</u> , <u>berdre l'oreille</u>
<u>chilaouer</u> (fl. ian)	<u>Écouteur</u> , <u>ridisere</u>
<u>chīp!</u> <u>chīp!</u>	<u>Cri pour appeler un chien</u>
<u>chīzell</u> (f.) fl. <u>chīzilli</u>	<u>Ciseau</u>
<u>choaza</u> (mieu = <u>Dibaba</u>)	<u>choisir</u>
<u>choka</u> ; <u>chōm</u> (f.) fl. ou	<u>mâcher</u> ; <u>Donniche</u>
<u>chōma</u>	<u>Rester</u> , <u>demeurer</u>
<u>chōma</u> <u>eb...</u>	<u>s'alisterer</u> &c...
- <u>Béa zeus</u> <u>Sēnt a chomē</u>	- <u>les saints</u> <u>s'alisteraient</u>
<u>eb</u> <u>Dibri</u> <u>épad</u> <u>meur a zēv</u>	<u>de manger</u> <u>plusieurs fois</u>
<u>chot</u> (f.) fl. <u>diu</u> = <u>chot</u>	<u>four</u>
<u>choudouarn</u> (f.) fl. ou; <u>chou!</u>	<u>Chaudron</u> ; <u>Cri pour chasser le poule</u>
- <u>chudus</u> ; <u>chōna</u> ; <u>chumer</u>	<u>Orucal</u> ; <u>sucrer</u> ; <u>succur</u>
<u>chupenn</u> (f.) fl. ou	<u>Veste</u>

Da... D'orc'h (p. da or'h)
 - Da hortoz... Da lar e..
 - Da viāna, d'an neubeuta
 - Da gōnta..

Dalé (H. or); Daléa

Dalenn (f.) H. or

Daélar... Squilla daélar

Dalé'ha

Dalé'h (f.) H. or

Dall; Dalla; Dallentez

Däjer (m) H. ior

Damāntus

Dānt (m) H. derm

Dāntélé'zenn (f.) H. Dāntéléz

Dānwez

Dao

- Dao mont D'ar ger

- Dao gāntā

Dāōri; Dāōnet

Daou; Daouze; Daouzevet

- Daou vil her

Daou-ugent; Daou-ugentvet

Daougrōma (en ens...)

Daoulina (f. daou-r'hina)

Daoulama (= Faire 2 saut)

Darēmpa, Darēmpredi

- ōn tadou tōz en ens fa-
 rēmpē.

Dargiz; Daoust?

Darri; Darn-uria

- Darrie; Daré'h!

Dās (f.) H. or; Dāser; Dābal

Dāwed (m) H. Dēvet

Dāwader (f.) H. ?

Darwored (m) H. or

à, Vers... à vous

- En attendant... c'est-à-dire

- au moins

- à valoir..

Retard; arder, Retarder

Dalle, brothoir

Larmes... verser les larmes

Retenir, Contenir, concevoir

conception

aveugle; aveugler; aveuglement

Danger

Geignant, pleurnicheur

Dent

Derivelle, Gulpiure

Torture, avoir, Richesse

Trappe, Il faut; c'est nécessaire

- Il faut aller à la maison

- Trappe-le.

Dammer; Dammé

12 ; 12 ; 12^e

- 2000 livres, 1.000 kilos

40 ; 40^e

se courber; se prosterner

si agenouiller

Galoper

Fréquenter, Harster

- nos grands-pères se fré-
 quentaient.

Hanche; Est-ce que?

Les uns; La plupart

sardine; Bien! Courage!

Danse; Danseur; Danser

Monitor

Brebis

Catastrophe, malheur

Dé. - Pion zango ans dé?
Déber (H.ien)
Débri (mieu: Dibri)
 - Deus da Zibri mehem
 - Débit - ta
Dee ; Devet
Délivra, Déliiri
Delliern (f.) H. Delliore
Dèindost
Dèn (m) H. Bud
Dèna
Dèr'h ; Dèr'h mad.
Derbot ; Dèr'ha, Dèr'hel
Dèréa ; Dèréat
 - Dèréa ha D'or'h mout
 da vel o hoar Klāo.
Dèro ; Dèrks, Dèrki
 - Doo D'or'h Dèrki D'o
 pota é bater.
 - ar Dèr'h a zèst mad
Dèrkaduez
Dèrker (H.ien)
Dèret ; Dèret ; Dèret (Dont)
 - Dèr't mad e
Dèver (m) H. iou ;
Dèvez (m) H. Dèviore
 - Deus D'ober D'ign un
 Dèvez labour.
 - Dèvézour (H.ien)
Dèvi
Dèviou-hènt
Dèvosiōn ; Dèvot

Di { se met devant le }
Dis { Verbe pour indiquer }
 { une action contraire }

Dais - qui porteront le dais?
Mangeur, Gloritors
Manger
 - Viens manger le dîner.
 - Mangez donc.
10 ; 10^e
Délivrer
Feuille
à feu frè, enrions
Homme
Dèter (m-à-m = Hommes)
Hier ; biens bons!
Dastre ; benir
Convenir ; convenable
 - Il convient que vous alliez
 voir votre sœur malade.
Chêne ; apprendre, enseigner
 - Vous devez apprendre à votre
 garçon la prière.
 - la fille apprend bien.
Erudition, science
Professeur, moniteur
Venu ; Venez ; Viens
 - Il est le bienvenu ; favori
Devoir
Four
 - Viens me faire une
 journée de travail.
Journalier
Brûler
Prestations, journées de travail
Dévotion ; devot

ks, dé... -
défaire ; affaiblir

Di... Sion i'ci di?

Diabars

Diān... - Gré grān

Diāket

Diāoul (m) / H. ou; Diāoulet

Diavez.

- Heli zo déréat en diavez a du pot en diabars.

Diāez; Diāzēa

Dibab (m) / H. ou; Dibaba

Dibasséal

Diberna

Dibluskā; Dibolc'h

Diboultrerna

Diberna

Dibriella

Diboānia

Dibouēba

Dibuna

Dichal, Dichalé

Didalvez

Diāruéz; Diēnez

Diern; Dierna

Diēz; Diēz

Diferon

Difei; Difon

Difonta; Difonter

Difouter

Difrāma; Digalōn

Digant. - Gouleron digant ^{de} a... demande a' ton
o tad.

Digaré (m) / H. ou; Digariā

Digasa. - Digas d'ign ^{ferè} amener - Rappelle-moi

²⁶
Lā (ou l'ou va). qui ira là-bas?

Dedans, Intérieur

Dessous. - En dessous, Hypocrite

Egaré, For

Diāble; Possédé

Dehors, extérieur

Pensées sont liés à l'extérieur et liés noirs en dedans.

Tordement; Torder, asseoir

choix; choisir

Dépasser

Décapiter

Eplucher; Intact

Epousseter

Déverrouiller

Décrotter

Donner le coup de grâce

soulever, saisir

Dérailer

Insouciant; qui ne s'en fait pas

sans valeur

sans pitié; Indigence

crème; Écremer

Difficile; Déranger, Ennuier

Déferer, Intéresser; Protéger

sans foi; Lent

Défricher; Défricheur

sans gêne, qui s'en fout

arracher; sans cœur

Digeillēna

Digira

Digérner; Digérnera

- Bré meuz bet Digérner - y'ai été bien reçu
vad qant ar persons nevez par le nouveau recteur.

Digi; Digivrus

Digoll

Digor; Digori

Digar-beg

Digoefa; Diha

Digoëri; Digoëraad

Digouea

- Va breur zo Digouea

- Digouërit ra traou

Digouracha; Di-häno

Di-hoell

Di-houea

Di-houenna; Diha

Di-houez; Di-houes

Di-hett

Di-houilles

Di-houia

Di-houenna; Diha

Dikrial; Dikrier

Dilabour (H. érien)

Dilasa; Dilavar

Dilez

Dilēsa, Dilēzel

- Pa réont o Dilez, ar
gèrent a gléfe dero'ha
gant'o féadra.

Dillad (m) H. ajou

1314 + 1314 - 1314

Chasser les mouches

Déguiser

Réception; Recevoir

- y'ai été bien reçu
vad qant ar persons nevez par le nouveau recteur.

Paresse; Paresseux

Indemnite

Entrée, ouverture; ouvrir

Baillement

Décorifier; En avant (H. bestiaux)

Désenfler; Faire désenfler

arriver, survenir, courir

- mon frère est arrivé

- Il arrive des choses.

Décourager; anonyme

Sous le vain, asseoir

Pénader, Pénifler

Sareler; Diha (cri pour
faire avancer les
vaches.)

Sans sueur; Sans adieu

Sans santé; Sanguissant

Mal habillé; Vofou

Découdre

Déraciner; Déjà

médire; médissant

sans travail; chômeur

Délouer; sans parole

Démission; abandon

abandonner

- quand les parents démission-
nent, ils devraient se réserver
le nécessaire.

Habit

- on les voit habillés de diamants

<u>Dilaja</u> ; <u>Dilun</u> (dies lune)	<u>Déloger</u> ; <u>Lundi</u>
<u>Dimerer'her</u> } (dies mercuris)	<u>mercredi</u>
<u>Dimerier</u> }	
<u>Diméet</u> ; <u>Dimui</u>	<u>marié</u> ; <u>se marier</u>
- <u>Dimui ra é jerc'h</u>	- <u>Il marie sa fille à</u>
<u>un divroad</u>	<u>un étranger.</u>
<u>Dimeurs</u> (dies martis)	<u>mardi</u>
<u>Dimézell</u> (ff. et)	<u>Demroiselle</u>
<u>Diner</u> ; <u>Diner-an-pliz</u>	<u>Derrier</u> ; <u>Derrier du culte</u>
<u>Dinerz</u> ; <u>Dinerza</u>	<u>Sans force</u> ; <u>affaiblir</u>
<u>Dior'htu</u>	<u>aussitôt</u>
<u>Dior</u> ; <u>bu dior</u>	<u>2 (au féminin)</u> ; <u>côté droit</u>
- <u>Dior vech ar miz</u>	- <u>2 fois par mois, p. mensuel</u>
- <u>Dior eur</u>	- <u>2 livres, 1 kilo</u>
<u>Dionall</u> ; <u>Dionaller</u>	<u>Garder, surveiller</u> ; <u>Gardiens</u>
- <u>Pédit bep mintin o</u>	- <u>Priez chaque matin</u>
<u>él Dionaller.</u>	<u>Votre ange gardien.</u>
<u>Dip</u> (ff) ff. ou	<u>Selle</u> (1 ^{er} cheval).
<u>Dir</u>	<u>acier</u>
<u>Dirag</u> ; <u>Dirazjor'ho</u>	<u>Devant</u> ; <u>Devant vous</u>
<u>Dirazj</u>	<u>Devant eux</u>
<u>Dir'iaou</u> (dies Jovis)	<u>Jevoli</u>
<u>Diréda</u>	<u>accourir, affluer</u>
<u>Direnn</u> ; <u>Diréka</u>	<u>Briguet</u> ; <u>Déranger</u>
<u>Dirétern</u> (ff) ff. ou	<u>Diroir</u>
<u>Diri</u> ; <u>Dirquener</u> (dies Vénus)	<u>Escalier</u> ; <u>Vendredi</u>
- <u>Dirosta</u> ; <u>Dirosterez</u>	<u>Dériveler</u> ; <u>Dériveler</u>
- <u>Diruska</u>	<u>Ecarter</u>
<u>Disadorn</u> (dies saturni)	<u>Samedi</u>
- <u>Disblevi</u>	<u>arracher le cheveu</u>
- <u>Disblevia</u>	<u>arracher les fleurs</u>
- <u>Dis'hlaou</u> ; <u>Dis'hlaouenn</u>	<u>abîmer</u> la fleur
<u>Dis'heol</u>	- <u>le soleil</u>
<u>Dis'hlaou</u> ; <u>Dis'hlaouenn</u>	<u>Dis'hlaou</u> ; <u>Dis'hlaouenn</u>

<u>Disthän</u> ; <u>Discabell</u>	<u>Refrain</u> ; <u>bête-nue</u>
<u>Discabella</u>	<u>Enlever le chapeau</u>
<u>Disthaga</u> ; <u>Disthemi</u>	<u>Décharger</u> ; <u>montrer</u>
<u>Disthem</u>	<u>Descendre, Descendre, Pente</u>
<u>Disthem-boellou</u>	<u>Hernie</u>
<u>Distkléria</u> ; <u>Disclipa</u>	<u>Déclarer</u> ; <u>charcuter</u>
<u>Discaracha</u>	<u>Déceler, dévotter, surprendre</u>
<u>Discuāna</u>	<u>Venir en cachette, à pas de loup</u>
<u>Discuerna</u>	<u>apparaître (on ne sait d'où)</u>
<u>— Deux fé lere h ore h</u>	<u>— D'où venez-vous ?</u>
<u>Discuennet ?</u>	
<u>Distkua</u> ; <u>Discuilla</u>	<u>se reposer</u> ; <u>dénoncer</u>
<u>Distkoulma</u>	<u>dénouer</u>
<u>Distkanga</u>	<u>dépendre</u>
<u>Distkroherma</u>	<u>Écorcher, ôter la peau</u>
<u>Distkapa</u>	<u>Gratter la terre (poules)</u>
<u>Discriwa</u>	<u>Répondre par lettre</u>
<u>Dislar (m) thion</u> ; <u>Dislar</u>	<u>Contradiction ; contredire</u>
<u>Disliāna</u>	<u>ôter les bandages</u>
<u>Disliwa</u> ; <u>Disluga</u>	<u>Décolorer ; décrocher</u>
<u>Dislugermi</u>	<u>Regarder fixement</u>
<u>Disul (Dies solis)</u>	<u>dimanche</u>
<u>Dismantra</u>	<u>démolir</u>
<u>Dismeqans</u> ; <u>Dispaka</u>	<u>mépris ; débiller</u>
<u>Dispariva</u>	<u>disparaître</u>
<u>Dispign (H. n)</u>	<u>dépense, dépenser</u>
<u>Dispéqi</u> ; <u>Displéga</u>	<u>démarche ; déplier</u>
<u>Displui</u> ; <u>Dispartia</u>	<u>déplumer ; séparer</u>
<u>Disperma</u> ; <u>Dispriga</u>	<u>Éparpiller ; mépriser</u>
<u>Dister</u> ; <u>Distribilla</u>	<u>débile ; décrocher</u>
<u>Distaga</u> ; <u>Distager</u>	<u>détacher, se venter ; vantard</u>
<u>Disterna</u> ; <u>Distoripa</u>	<u>dételer ; valuer d'emblée</u>

Distollé; Distola
Distrenpa; Disvella
Divalo; ^{Distruja} Divarbenn
Divēa; Divēet
Divēra;
Divera
Divētore'h; Diverka
Divergont
Divénor; Divēri
Divij/f/h. au
Divija
Diviska; Divister
Divina; Divinadenn
Divoda; Divodet
Diverz
Divēz (P. Diviēs)
Divogedi
Divogéri
Divlenn
Divvā; Divvād (Divvōd)
Divvāra
Divvērannant (H. chou)
Divvōta; Dizēha
Dizer
Dizesk
Dizēnt; Dizēnti
Dizēōni; Dizōni
Dizoloi; Dizorn
Dizouara
Dizoua
Dizousi; Dizoué
Dizeureuzi
Dizureh (m) H. au

28
Rabais; Baister le prix
délayer; Eventrer
^{Détruire} Mauvais; Au sujet de
dermier; En retard
suinter, dégoutter
abrigé, le plus court
Plus tard; derniller, l'ennemi
Insolent, Effronté
oubliée; dégriser
Clause, conditions
Exiger, Poser une condition
deshabiller; les jantes
Derrière; Derrière
Saigner; exsangue
Impudique
Etranger
Oter la fumée
Démanteler
Sans reproche
Exiler; Etranger, sans patrie
Manquer, Etre privé
Privation
Deboucher; Barre
stérile, sans héritier
sans instructions
Desobéissant; Desobéir
Enumer; sevrer
Découvrir; sans main, dégel
Oter la terre, Déterrer
Oter l'eau, lessécher
Insouciant; sans-dieu
Divorcer
Désordre

Doaré (H. ou)

Dō ; Dōre'h ; ān dōa

Dōa

Dōiez ; Doi

Dokern

Dōn ; Dōnaad

Dōjer

Dōnt

Dōnt a berrn

Dor (f.) H. ion

- Dior ān or

- Dior zor ; ān orion

Dorgern (f.) H. ou

Dorn (m) H. Dauqorn

- Hou feuz poān ēn o
taouarn

Dorna ; Dornadec

Dornata

Dornérez (bapoulin)

- Kriberon

Dornet

Dorz (f.) H. ou

- Bole'h ān dorz vara

Douar ; Douara

Douarenn (f.) H. ou

Doubl ; Doubla

Doué (m) H. Douéou

Douéti ; Douétus

Douétars

Dougerenn ; Douget

Douger (H. ien)

Dougerez (H. et)

Dour ; Doura

- Kes la zoua ar
zouit.

Etat ; situation ; Moyen

29

apprivoisé ; plus app. ; le plus app.

apprivoiser ; amadouer

Poule pondeuse ; Pondre

Gouverne infatigable

Profond ; approfondir

Repulsion (pour méch)

Venir

arriver à bout ; réussir

Porte

- ouvrir la porte

- 2 portes ; les portes

Dune ; colline

Mains

- Vous avez mal aux
mains.

Battre ; Battage

manier

Batteuse à terrible

- à dents

adroit

Boute

- Enfame la terre de fabri

berre ; couvrir de terre

Banière

Double ; Doubler

Dieu

Douter ; Douteux

Doute

Porter ; Porté

Porteur ; débardeur

Incertainte (femme)

Eau ; Donner de l'eau

- la faire bouir les bestiaux

Douret
Douree
Dous ; Dousaad
Dousder
Doussem (f.) H. ou
Draila
Draska
Dré
Dré engléo
Drébren
Dré quz
Dréimem (f.) H. Dréim
Dréillerm (f.) H. ou
Dréist
Dréist-oll
Dréizerm (f.) H. Dréiz
Dré-nā é hūn
Dréo ; Drès
Dréizerm (f.) H. ou
Dré-ziān
Drém-Vel
Drém-déval
Droad (m.) H. ajān
Droch
Drol
Drouk
Drouk-Hernz
Drouk-Héred (H. éjān)
Drouk-sānt
Dree (Hig)
Dree (Végétation)
Du ; Duia ; ān dua
Du (miz)
Duad
Duet ; Du pok

Humide, Fourni D'eau 30
 Humide de sa nature, agruam
Dour ; adouir ; suerer
Doueur
Dougaine
Hâcher , Bredouiller
Gréiller , raguer
Par , au moyen de ..
a forfait , Par entente
Sémançaisons
En cachette
Épine
Grillage
Plus , au-dessus , mieux
Surfont
Proue
De lui-même , spontané
Derrière ; Coqueluche
Crémaillère
Par en-dessous , Sournois
Voir à demi
Clair-obscur
Droit , Pouvoir
Sans-tenue , maladroit
Bizarre
mal , soffrance , colère
médire
mauvais-esprit
Épilepsie
Partie grasse de la viande de porc
Vigoureux , gras
Noir ; noircir ; le plus noir
Novembre
Rendre encore plus noir
noirci ; meurtre ; très noir

Dudi ; Dudius
 - Duill (m) H. ou
 - Duill sturent
Du-mā du-ōn
 - Dutinet
Du-zi
Düz (a.)

³⁴
foie ; foyeux, melodieux
Tagot, Prote
Tagot de bois
Par ci par là
Fatal, Destiné
La-bas
Fusible

E ; E bars
 - E ma ; E bars ar host
El. - El évez
Ebēn (ff)
Ebēn - ēn ebēn
El sēgal
Eg - Guineq
Eget - Dehtōc'h éget
ou'h é.
Egata ; Egile
Egiz ; Egiz-sé
Egiz pa ré
Egiz ar réi all
 - Ne'tet egiz ar réi all
D'ober, mēz cīvel ma
fell da Toué.
Egiz-sé neuzé
E hūn ; Eil
-ān eil roué

~ E ~

En, Dans, H ; En Jeolans
H est ; - Dans la forêt
Sans - Sans attention
L'autre (en parlant d'une femme)
Seulement - un seulement
Sans penser, Par mégarde
aigre - Vinaigre
que (quand on compare).
-H est plus instruit que
vous.
Effacer ; L'autre (si homme)
Comme ; ainsi, comme cela
Comme s'il y avait
comme les autres
 - Ce n'est pas comme les au-
tres qu'il faudrait agir, mais
comme Dieu veut.
Comme cela donc ; entendu
lui seul ; Deuxième, Vice
- le Vice-roi.

Eis ; Eivet ; Eivet-dé 8 ; 8° ; Octave
 - Eivet-dé é dad da Hamet - an chante si octave pour

Èl (m) H. Èlet

- àn èlet zo tèlouériem les anges sont les messagers de Dieu.

- Pep d'èn neuz é èl dionaller, da béhini a glé anaoudégez vad.

Èlin - lak o èlin war àn dol.

È laë ; È lereth..

- È eureth ; è léis

È mé héo ; è mé hi

Ènell ; Èneller (H. ion)

Èmbānn (H. ou)

Èmbānna

- Èet è his embānnou Tāch a mari.

Ènglèe (m) H. ion

Èm (P. Ègom), H. Ègomou

Ègomée

Èmpenn

Èn despet ; Èn drō

Èné (m) H. ou

Èno, ène

- Hers dré èno, me ia dré ànnā

Èneb ; Ènébi

Ènébour (m) H. ion

Èn èm

- èn èm dré'velli

- èn èm drofia vad...

- èn èm chala

- èn èm donna

- - qarga

- - gèner euz

- - gloerna

- - g'ion

Arge

32

les anges sont les messagers de Dieu.

- chaque homme a son ange gardien auquel il doit de la reconnaissance. corde. - Mets ton corde sur la table.

En haut ; au lieu de..

au-devant et en haut ; Plein

Dit-il ; Dit-elle

Gérer ; Géreur

Ban

Bannir, Publier le bans.

- An a publié' aynid' lui les bans de Thangou et de Marie.

Entente, association, Syndicat

Besoin

Besogneux, Pauvre

Cerveau

Malgré ; autour

Âme

Là-bas

- Va far là-bas, moi' fé vad far ici.

Contre ; résister, agir contre

Ennemi

Se, soi. (à mettre avant le verbe)

- se distraire

- se emparer de..., usurper

- se chagriner

- se refirer

- se charger

- se en prendre à...

- se pelotonner

È nêre'h

- Ben' nêre'h (B' Ben' an nêre'h)

Ènêzern (f.) H. ênez

- Douainênez

È Kêver

- Bêzit mad é Kêver

o nêsa: lêzern doué é

Ènor (H. ion) ; Ènoré

Èntern (f.) H. an ; Èntenna

Èntenti

Èn un toll

- Èo (f.) H. ion ; Èo-doaç

Èo... D'ar zul Fask
Jêrus a zo pignet d'an èo

Èol ; Èoli

- Bérédon èol a herp
Kamm ar mor.

Èon... Bole' èon

Èon ; Èoni

Èonnes... - ar sit mad
a zo penna èonnes

Èost ; Èosta

- Houi a èosto ar feç a
fo hadet.

È pad... È pad ma lennit

- È pad an ao

- È pad ar vuez

Èr

- Èr meç

- ar feç a lar neuz
n'er quir.

- an èr zo ien skles

Ère'h ; Ère'ha

Èn haut

- Le bout d'en haut

Èle

- berre de l'île

Èrvers, à l'égard de

- soez bon ervers votre
prochain: c'est la loi de Dieu.

Honneur ; Honorer

Ènte, Greffe ; Greffer

Comprendre

sulitement

auge ; Pétrin

Ciel... - Le dimanche de Pâques
Jêrus est monté au ciel.

Huile ; Huiler

- Des gouttes d'huile
calment la mer.

Droit... - marche droit

Ècume ; Ècumer, moustier

mousseux... - Le bon cidre
est ordinairement mousseux.

Àout, Moisson ; moissonner

- Vous moissonnez ce que
vous avez semé.

Pendant... - Pendant que v. lisez.

- Pendant l'été.

- Pendant la vie.

Air, apparence, dehors, En

- au dehors

- ce qu'il dit est vrai-
semblable.

- L'air est très-froid

Neige ; Neiger

Errua, erruont
 - Erruont gant
 - Eraz (H. ou)
Eskern (f.) H. ou; Eskenna
Eskern = H. de askorn (m)
Eskob (H. Eskobien) Eskobti
Eterna (mieu: Gorna)
Espers; Estlans
Essaad
Eto (m) H. iou
Etnes
Etre' - Etre'-zo
Etre'-daou
Eubeul (m) H. iou
Eubeulaz (f.) H. et
 - Eulic'h; Eur (f.) H. iou
 - Eure'h
 - Eure'h^o perron
Eured (m) H. Eurejou
Eureuji
 - Betu amā fénos a beder
 d'un eured: Dett am da
 gas kelon d'ore'h euz d'inni
 tach gant Mari abenn di-
 mours. am eured vo e ti
 sant Per ag ar friot e ti
 y. (Evel se e Briec'je pe-
 lere'h st ber i ar Lint)
Eures; Euresdet
Euz; Euz rei.
 - Euz a bers
 - Euz ar vñ
Euz
Euzpet. - Euzpet e.

34
arriver, Parvenir
Rencontrer
arrhes, Caution
saie; scier
os; ossements
Evêque
Evêché
Eparquer, Mettre de côté
Eupre; Etonnement
Essayer
Bison
Parmi
Entre. - Entre eux
Entre-deux, Hébergement
Poulain
Pouliche
arme; Heure
Devant et au-dessus
 - au dessus de votre tête
Mariage
 marier (c.-à-d. Bénir le mariage)
 - Voici la formule d'invitation
 au mariage: Nous vous annon-
 çons le mariage de François
 avec Marie pour mardi. La
 bénédiction nuptiale aura
 lieu à la maison de St Pierre et
 le repas chez Y. (surtout à Briec
 dont le Patron est St Pierre)
Heureux; Bonheur
de...; Partisan de...
 - de la part de...
 - du pays, indigène
Horreur, répugnance
Horrible - c'est horrible

Eva ; Ewa

Evel ; Evel-té

- Evel a gléver
ou bien: Erwez a gléver

Evén

Evérier

Evez ; Evesaad

Evit

Evit nêtra

Evit eur mare

Ez

Ez tréi

- Ez è da dorri

- Ez da buzumi

- En em labit en o ez

- Nê ket ez difenn ar Feis - Ce n'est pas facile de
eneb é enebourinn. Na defendre la tori contre les
dal nêtra o breiz; qu'on se défende. Il ne sert de
è displega mad d'e ar Vreiz. rien de la écraser: mieux
vaut leur bien exposer la vérité.

Eve, Boire ; Boisson³⁵

Comme ; Comme cela

- Comme on entend

Quin

Visage, Image

attention ; Faire attention

Pour, après de..

Pour rien, gratuit, franco

Pour un temps, interimaise

aise, commode, facile

très facile, très aise

- Fragile

- Fiable

- mettez-vous à l'aise

- Ce n'est pas facile de

defendre la tori contre les

breiz; qu'on se défende. Il ne sert de

rien de la écraser: mieux vaut leur bien exposer la vérité.

~ F ~

Facha ; Fachedenn (H. Fachidi) Facher - Facherie

- Fachidi zo etre an daou breur - Il y a méseintente entre les 2 frères.

Faia ; en em faia

Fall ; Falloreh ; ar falla

Fallaad

- Fale'h (f.) H. Filzi ; Falicha

- Mella ar fale'h

Falichader ; Falicher (H. ien)

Failler, trouper ; se trouper

mauvais ; Plus m... ; le plus m...

Prendre plus mauvais ; ouïplier

Faue ; Faucher

- affûter (au marteau) la faue

Fauchage ; Faucheux

- quand il y a fauchage, on

Fals'hérez

Fallaquies

Falz (f.) Pl. ; Fäk

- an id a vè trohet qant
ar fals.

Fao (Pl. de Favenn)

Faout (m) Pl. ou ; Faouta

Faro ; Farbota

Farsal ; Farser ; Farsérez

Favenn (Pl. Fao) ; Faout

Favennec

Fé ; ober fé var...

Féi

- ar Féi zo red évit
béa salvet.

- é féi zo klao

- Féidinnia hat!

Fell - me fell d'ign

Féor ; Ferm (f.) Pl. ou

Fermi ; Fest (f.) Pl. ou

Feurcha ; Furchadenn

Fia ; Fiäns

Ficha ; Fichal

Fichélenn (f.) Pl. Fichel

Fier ; Fiégenn (f.) Pl. Fiez

Figus - Beg figes

Fila ; Fila knit

Fillor (Pl. et) ; Fillores (Pl. et)

Fin (Pl. Finvézian)

Fistorla ; Fistrelie

- Flabous ; Flabouza

Flahad (Pl. Flahajon)

Flahata ; Fläns

Faucheuse

malice

Fauille ; Fange

- on coupe le blé avec
la fauille.

Hêtres

Fento ; Fendre

P'impant, astigro ; Fureter

Plaisanter ; Farcieur ; Plaisanter

Hêtre ; Faout (= Plante en Hêtre)

qui a des hêtres

mépris ; mépriser...

Foi ; Foie

- la foi est nécessaire
au salut.

- son foie est malade

ah! Vrai alors!

Falloir, Vouloir... je veux

Février ; location

Louer, affermer ; Noce, fêtes

Fouiller ; Perquisition

Fier, confier ; confiance

Parer, orner ; Bouger, remuer

Ficelle

Fier, arrogant ; Figure

difficile (Pl. Manq) ; Fine bouche

Filer, déguerpier

Filleul ; Filleule

Fins

Remuer ; agité, remueur

Salisseur ; abimer, salir

Gifle

Gifler ; Flamme

Flemmus

- an tollion foet a zo
flemmus trei.

Fléria; Flérius; Flériee

Flour; Flourad

Foeltra

Foern; Foernec (f.) P. Foerniñi; Foin; Prairie

- Foerell; Foerellee

Fogassa; Fogasser; ... éez

Fout; Fouti

Fournus; Forn (f.) P. ou

Tornad (f.) P. Tornagina

Folli; - Foll ta.

Fors; Forsa

- na ran ket fors

Fortun (f.) P. iou

- Fortun wad a rai

Fortunia...

- Fortuniet neuz e'ver'h.

Fouet (m.) P. ou; Foueta

Fournich

Fournicha; Fournicher

Fôz (f.) P. iou; Fôsi

- Frans (P. ou)

Frèz; Frèzenn (P. Frèz)

Frèz (P. iou); Frèzi

- Fresth; Frestla

- Pion a fresth d'ore'h o

- tillad?

Frèjou

Freill (f.) P. ou

Freuz; Freuzer

Frè; Frèe

Cinglant, Bréilant

- Les coups de foet cau-
sent une brûlure très cuisante.

Puer; Quant

Lisse, Doux au toucher; Polir

Défaire, Détriquer, Casser

Colique; (Insulte = Vaurion)

Se Vanter; Vantard; Vantardis

Brase, fondement; Fonder

Vite! Four

Fournée

S'emporter... Tache-toi! Donc

Cas, considération; Forcer

- Pau m'importe!

Dot

- Il fera un beau parti!

marier

- Ma marié sa fille.

Fouet; Fouetter

charenterie (Pato)

Fournir, Procurer; Fournisseur

Fosse; Pigole

chevron (charpente)

clair; Fraie

Herse; Herse

Frais, Propre; Lessiver

- qui lessive vos habits?

dépenses, Frais

Fléau (p. battre le blé)

scène tapageuse; tapageur

Nerz; insulte = Gros nez, Vaurion!

Frija ; Fricot (H. au)

Fricoter (H. ion)

Frita ; Fota

Frou'h (f.) H. ion

Fraicérem (f.) H. France

- Fulladem (f.) H. au

Fummi ; Fumer (H. ion)

- Fun (f.) H. ion

Fur ; Turnez, turaad

Füntün (f.) H. ion

- Furiel

- Furillenn (f.) H. au

- Furic ; Furika

- Furn (f.) H. au

Fuzill (f.) H. au

Fuzilla

Friser ; Fetkin

Noccur

Frire ; Frotter

Faurche

Fruit

Brandon ; coup de tête

Fumer ; Fumeur

Cable

Sage ; sagesse ; s'assaghr

Fontaine

Vessie

ampoule (après brûlure)

Hermine ; Sarfouriller

Forme, moile, matrice

Fusil

Fusiller

- Gad (f.) H. Gédenn ; Gäign!

Galé'tezenn (f.) H. Galé'tez

Galiou (de Galère)

- Gall ; Bro-Hall

Gallee

Gallo (H. Gallanet)

Gallad ; Galladus ; ...dec

- Draé ebkén a zo
oll-galladus.

Galarpa ; Galarper (H. ion) Courir ; coureur

Galarpadec ; Galarpadenn course ; Partie de course

Lievre ; Saleud, Bourri = (Insulte)

Galette

Baigne

Bègue ; La France

Français (langue)

Français (citoyen)

autorité, Puissance, Puissant

- Dieu seul est tout-puissant.

Galwa ; Galw

Gāra ; Gāret

- ān dēn n'ē peur-gāret
- nēmet dié é varo : neuz
- ē gāret d'arvinkenn ag
- a jōmo en eo fé en Ifern.

Gārna (en em...)

Gānt

- mé ia gān'or'h

Gaor (f.) Pl. Géorren

Gaou (m) Pl. Géier ; Lar géier

Gaouier (m) Pl. ien

Gar (f.) Pl. Divister

- Per neuz tōret é har
- Tān neuz poān en é
- zōister

Gar (f.) Pl. ior

Garc'h (Interf. de surprise)

- Garnel. - Guéich all
- oa euz garnel é kichen
- heb kliz

Garo

- 3 blanédenn zo garo

Garrern (f.) Pl. or

- Kers bion garrern ān
- dalenn

Garz (f.) Pl. or

- ān dūō zo o ti-harza

Gast (Pl. Gisti) (Insulte)

- Gast Karz

Gaspern ; Gédal

Gédenn ; Géier

Gellord. - mé hell

Gēngolo

appeler ; appel, orations

39

Maître, engendrer ; ne

- La naissance de l'homme
- ne s'achève que par sa mort :
- alors il est né pour toujours
- et habitera le Ciel ou l'enfer.

se battre (ou parl. de bête à

corne)

avec, de, Par

- Je vais avec vous.

chèvre

mensonge ; mentir

Menteur

Jambe

- Pierre s'est cassé la jambe
- Jean a mal aux jambes

Gare (chemin de fer)

Hé ben !

ossuaire. - autrefois

il y avait un ossuaire

auprès de chaque Eglise.

Dur, Pénible (moral)

- sa destinée est amère.

chemin rural

- Passe par le chemin
- de la dalle.

Baillis ; Bois sur le talus

La houppe enlève le bois

des talus.

Gorce, Surtain !

- Vieille salope.

Verge, urètre ; attendre

lièvres ; mentanges

Pouvoir. - Je peux

septembre

ger (H. ion). Na lar ger
gernez; gidar
ginidic; ginivélez
ginore
ginaorec (haulte)
glao; glahar
glaharet
glawar; glaworec
glaz; glaziket
glaza. - Glaza ra ar herzhgermer. - l'avoine germe
glif. - ar iéot zo glifet
gloân; gloânec
gō (m) H. Gōch; Gōi
 - me'menz tafet daou hō
 - l'at'ân tōaz é gō
gō (m) H. Gōiou
good; gooda; goaden
goadienn (f.) H. ou
goadiennou-quēner
goalenn (f.) H. ou
 - eur voalenn plōmb a
 greth ners an den
goall; goall-gas
 + goall-bez (P. Goall-péz)
goall-ober
goall-eur (H. ion; goall
 - bân-goall
goaska; goaskerez
goaz (H. et). -
 - sêtu aze eur goaz
 - goaz névez

40

carole, mot. - Ne dis mot
famine; guides
né; naissance
Bouche (mauvaise fait)
Béquere
Ruie; affliction
affligé
Salive; salivem (haulte)
Blau; Le Blaus (Haulte de quimpes)
Rosée. L'herbe est couverte
 de rosée.
Laine; laineux
Levain, levain; lever
 - j'ai attrapé 2 levains
 - mets le levain dans la pâte
Hiver
Sang; saigner; sanguin
Boudin
 citation en justice (à Brier)
Bague, alliance
 - une bague en plomb
 augmente la force de l'homme.
Mauvais; maltraiter
méchant (mauvais H. ^{ou})
Forfaire, mal agir
malheur; gaule, Baguette
Incendie (= mauvais feu)
Presser; Pressoir
Homme (H. du latin)
 - En voilà un homme.
 - Nouveau marié (le jour de Noël)

Goz a ze ; Goasore'h
Goassad ;
 + Goaskell (H. Goastkelli)
Goastell (f.) H. Goestell
Goutellerez
Goest (f.) H. ou
Goétur (H. ion ; Gole ; Goleu)
Goëvi (ou Koëvi) ; Gollo
Goëvi ; Gorra
Goréa ; Gortoz
 + Goré ; Var horré
 + - Goré - Ker
Gorr (m) H. ion
 + Gorvern
 + Gowia
Gouard (H. et)
Gouarens (f.) H. ou
Gouarna ; Gouarnant
Gouarner (H. ion)
 + Gouare'ha
Goud (f. Gousoud)
Goué ; Gouel (m) H. ion
 - Gouel - bers
Gouéré ; Gouerns
Gouest ; Gouez (f.) H. ion
Gouiegez
Gouc - Goan goue
 + Gouler
 + Goulet - Goulet ar pung Tond - Tond du puët
Goull ; Goullenn
Goull ; Goullenn

ban pit ; Pire
Eurpiter
Collier (de cheval)
Gateau
Pâtisserie
Boite (en fer blanc)
Voiture ; couvercle ; couvrir
enfler ; Vide
Tancer ; s'écarter ; Esquiver
Graire ; attendre
sur ; au dessus
Taubourg
abca
Pus
se coucher ; s'étendre
Buteur
Garenne ; terre incultivée
Gouverner ; Gouvernement
Gouverneur
Passasier
savoir
sauvage ; Fête religieuse
 - Fête d'obligation
guillet ; origine ; Race
Capable ; Fosse ; canal
science
con - mal au con
Fade
Demander
Quesside

<u>Goulavenm</u> (H. Goulou)	<u>Lumière</u> (quelconque)
<u>Goulou - lo</u>	<u>aurore</u>
<u>Goulovennic</u>	<u>Hirondelle</u>
<u>Gouraillo</u>	<u>Tressure</u> (cœur, rats, Toie, Vaincu)
<u>Gouraillee</u>	<u>Goinfre</u>
<u>Goudraza</u>	<u>Grand</u>
+ <u>Gour</u>	<u>aucun</u> , <u>Personne</u>
+ - <u>Gour na derc'h</u>	- qui ne craint personne
<u>Gaer'heimeion</u> (H. ou)	<u>Commandement</u>
<u>Gaurion</u> (maré ar...)	<u>Consécration</u> (à la...)
<u>Gaurtâchemm</u> (H. ou)	<u>Gorge</u>
<u>Gourna</u> ; <u>Gourmade</u>	<u>Lutter</u> ; <u>lutte</u>
+ <u>Gournijal</u>	<u>Volteiger</u>
<u>Gourzinka</u> ; <u>Gourpeion</u>	<u>Hennir</u> ; <u>Vêpre</u>
<u>Goust</u> (Var...)(de Kouta)	<u>au compte de</u> ...; aux frais de.
<u>Goustadic</u>	<u>Doucement</u>
<u>Gourzâo</u> . - Red e l'ar	<u>souffrir</u> , <u>supporter</u>
hâistenn gourzâo ar -	le chrétien doit sup-
foanian gant Jêfus.	porter les peines avec Jêfus.
<u>Gras</u> (f.) H. ou; <u>Grason</u>	<u>Grâce</u> , <u>Faveur</u> ; <u>Priés</u> du son.
<u>Grêa</u> ; <u>Grêt</u> ; <u>Grit</u>	<u>Faire</u> ; <u>Fait</u> ; <u>Faits</u>
<u>Grêr</u> (H. ien); <u>Grêfa</u>	<u>auteur</u> ; <u>Greffer</u>
<u>Grêvi</u> ; <u>Grêves</u>	<u>Créer</u> , <u>accabler</u> ; <u>accablant</u>
<u>Grigno</u> . (H. iou; <u>Grignola</u>	<u>Grenier</u> ; <u>Extasser</u>
<u>Griq</u> ; <u>Grija</u>	<u>Gris</u> ; <u>Grisonner</u>
<u>Grijell</u> ; <u>Grijella</u>	<u>Grêle</u> ; <u>Grêler</u>
<u>Groahell</u> (f.) H. Groahilli	<u>meule de paille</u> (de Gerbo)
<u>Groahella</u>	<u>mettre en meule</u>
<u>Groëiz</u> ; <u>Groëiz'h</u>	<u>chaleur</u> ; <u>mégerie</u> (moult)

<u>Groeg</u> (H. Groagion)	<u>Épouse, matrone</u>
- ar troeg a zo en ti.	- La matrone est à la maison
<u>Grogna</u> ; <u>Grogmola</u>	<u>Grogner</u> ; <u>Grommeler</u>
<u>Grozil</u> ; <u>Groz</u>	<u>Gros sable</u> ; <u>Granuleux</u>
<u>Gruia</u>	<u>Coudre</u>
<u>Gruenn</u> (f.) H. Gruion	<u>Racine</u>
<u>Gruenn</u> (f.) H. Gruon	<u>Graine</u>
<u>Grua</u> ; <u>Gruadenn</u> (f.) H. ou	<u>Bordre</u> ; <u>amarre</u> (tige tordue)
<u>Guech</u> (f.) H. ou; <u>Guech all</u>	<u>Fois</u> ; <u>autrefois</u>
+ <u>Gueillen</u>	<u>Bouée</u> (p ^r animaux)
<u>Quel</u> ; <u>ar quel</u> ; <u>mé vélo</u>	<u>Voir</u> ; <u>la voir</u> ; <u>je verrai</u>
- Kers da vel p'etra zo du-ze	- Va voir ce qu'il y a là-bas.
<u>Gué</u> (H. de Guégon)	<u>arbres</u>
<u>Guéle</u> (m.) H. ou;	<u>Lit</u>
<u>Quella</u> (ar); <u>Quellaad</u>	<u>Le meilleur</u> ; <u>améliorer</u>
- <u>Quellaad</u> ra D' éo	- Il va mieux
- <u>Quella</u> wa hell	- De son mieux
- <u>Quella</u> ze	- Tant mieux
<u>Quelladenn</u> (f.) H. ou	<u>Inspection</u>
<u>Quellore</u> 'h; <u>Quenn</u> (f.)	<u>mieux</u> ; <u>arbre</u>
- Du ze zo eur denn ber	- Là-bas il y a un porrier
<u>Quenn</u> ; ... <u>or'h</u> ; <u>quennad</u>	<u>Blanc</u> ; <u>Plus blanc</u> ; <u>Blanchir</u>
<u>Quenn Kân</u>	<u>Brû, très blanc</u>
<u>Quennec</u> (m.) H. <u>Quennecien</u>	<u>son</u>
<u>Quennecân</u> (f.) H. <u>Quên</u>	<u>abeille</u>
<u>Quenner</u> (H. ion)	<u>apiculteur</u>
<u>Quener</u> (Dics Vénarés)	<u>Vendredi</u>
<u>Quenret</u> (où de abeille)	<u>Varner</u>
<u>Quenn-Vi</u>	<u>Blanc d'œuf</u> , <u>albumine</u>
+ <u>Quentric</u>	<u>En chaleur</u> (yument)
- Kers da zo en ti.	- Votre yument est en chaleur.

<u>Quer</u> ; <u>Quèrer</u> (H. ien)	<u>Vitre</u> ; <u>Vitrer</u>
<u>Quero'ha</u> ; <u>Quere'lebez</u> (P. d.)	<u>Laver</u> ; <u>Laveuse</u>
<u>Quero'hadec</u>	<u>Lavage</u> (en commun)
<u>Quere'lez</u> (H. et.)	<u>Vierge</u>
<u>Quèred</u> (f.) H. Quèrèjone	<u>Cimetière</u>
<u>Quèrem</u> (f.) H. ou	<u>Verre</u> (à boire)
<u>Quèrennad</u> (f.) H. agie	<u>Olein & Verre</u> , <u>Verree</u>
<u>Querz</u> ; <u>Quersa</u>	<u>Vente</u> ; <u>Vendre</u>
<u>Querzer</u> (H. ien)	<u>Vendeur</u>
<u>Querspolidgez</u> (P. Quersadez)	<u>Vente</u> (à plusieurs) judiciaire
<u>Querspiderm</u> (f.) H. Querset -	<u>Guife</u>
<u>Quez</u> (f.) - <u>eur vez</u>	<u>Bruc</u> - une truie
<u>Quia</u> ; <u>Quiad</u> (f.) H. Quiajou	<u>Bisser</u> ; Rouleau de tissu
<u>Quiader</u> (H. ien)	<u>Bisserand</u> de la longueur du métier
<u>Quin</u> ; <u>Quineq</u>	<u>Vin</u> ; <u>Vinaigre</u>
+ <u>Quiniz</u> ; <u>Quinojenn</u> (f.)	<u>Froment</u> ; <u>Sentier</u>
+ <u>Quinta</u>	<u>Renverser en arrière</u>
+ - <u>Quinta ar har</u>	- <u>Laver en l'air</u> les brancards.
<u>Quir</u> ; <u>Quirionez</u> (H. ou)	<u>Vrai</u> ; <u>Vérité</u>
<u>Quiska</u>	<u>Habiller</u>
<u>Quiskamant</u> (m.) H. chon	<u>Habillemeut</u>
<u>Quirun</u>	<u>Bonnerre</u> , <u>Tondre</u>
- ar quirun zo Rouet	- la fondue est tondue
é garnilis	à garniss.

Had ; Hader
Hada ; Hader (pl. len)
- är'ader zo pell

Halee
- ar hadonin zo preet
gant halee.

Halenn

Häno (m) pl. iou ; Häno, ahäno. Nom ; de là
- Oïou teu häno ?
- Bé häno feuz ?

+ Hant (Var)

+ - Dale'h ar flätkenn var
+ É hant

Hänter ; Hänter-Hänt

Hänter-Zöt

Hänter-Vreur ; ... hoar

Härwa (p. Hänoa)

Häo . - Häo gō

Hardi ; Hardiegez

Harné ; Hars

- Hars o treit

Hasta ; - Hasta buän

Hastenna

- sign hatenna al liter

+ Hastoufa ; Ha ta !

Hat ; - 'a hat !

+ Hatifa

+ Hatiferez

Héan ; Héana

Hed . - Hed ar bloa

Hei !

Héi . - Erit Krévaad

- eul lagizer : biwi dije luer
- héi biwe ma vo eet da ioud d'ing... à réduire en

Semence ; Semence

Semer ; Semur

- Le semeur est loin

- Les chaises se font avec

...

Sel

Nom ; de là

- qui vient de là.

- quel est votre nom ?

Perpendiculaire

- Oïens la planche droite
et perpendiculaire

moitié ; Demi ; 50

baguë

Demi-frère ; ... sœur

Nommer ; imposer un nom

Été ; Été comme hiver

Hardi ; Hardiesse

orage ; aufrs

- à vos pieds

Presser ; Hâter ; se dépêcher

Étirer ; allonger ; Esquandre

- nous tendrons la toile

Broncher (cheval) ; Eh bien !

Donc ; - oui donc !

agiter ; secouer

seconce (p. réparer le grappe
de la fable)

Repos ; reposer

Durant . - Durant l'année

cri pour faire marcher le cheval

orge . - Pour fortifier un

anémié ; paillier un blé

- Bāmouézi-neuzo' dré
- eul liān. Gānt ān dra-
- zé grit pē saubem, pē
- Kāfō.... al lāzifer a
- gēniéro aliēs lozadou.
- abars pell a vo paré.

+ Hell

Hē-mā ; Hou-mā

Hēns (P. Hēnnéz)

Hēnt (m) H. chau.; Hēntcha

Hēntcher (H. ien)

Hēol ; Hēoli

Hēō - Hēō ia

Herp (m) H. ou ; Herpa

Herr - Herr zo gānt ā

Herwez - Herwez al léfem

+ Heng ; Hengi

- Lōd a heng dirag al
lard dru.

Heulia ; mont da heul

- Da heul

- Heulia bord ar ster

Heulier (H. ien) ; Heulierien

- Heulierien ar roie a
rēé Hads Dispign

Heurta

Hēvel

Hi (Hēō) ; Hign

Hija ; Hijadee

Hini - ; Hiniennou

- o hini ; é hini ; la hini

- la hi zo quem ; é hini

- zo du ; o hini zo re

Passer alors au travers
don linge. avec cela faite
ou de la sape ou du café.
Parémié en francha
souvent des cuillères.
avant longtemps de tira
quéri.

cri four faire aller le cheval
à droite.

Celui-ci ; celle-ci

Lui ; celui-là

chemin ; quider

quide (de route)

soleil ; exposer au soleil

Il, lui - Il va

arrêt ; s'arrêter, Relayer

Vitesse, Touque - Il est fougueux

selon - selon la loi

nausée, dégoût ; avoir la nausée

- Il y en a qui ont de la nausée
devant le lard gras.

suivre ; marcher à la suite

- accessoire

- cotéger la rivière

Compagnon ; La suite

- la suite du roi occasion-
nait de grosses dépenses.

Heuter, brébrouter, Butter

semblable, comme

Elle ; (Il) ; Il, Elle

Battre, corriger ; Bravaille

sien, siennne ; quelques rares

- le votre ; le sien ; le mien

- mon chien est blanc ; le
sien est noir ; le votre est

Hinkāna ; Hinkāner

Hior (P^r Hiri)

Hirward ; Hirwardi

Hir ; Hiraad ; ān'ir

Hiskina

Hwif (f.) fl. ou

Hoant ; Hoāntea

Hoar (fl. Hoarézet)

Hoari (m.) fl. ou ; Hoari

Hoariadern (fl. ou)

Hoariadee

Hoarβ ; Hoarza, Hoarzin

Hoas . - Skō hoas

Hoennān (fl. Hoenn)

Hōns (P^r Hōnnez)

Hoo!

Hopa var. .

Hopadern (fl. ou) ; Hopal

Hoarwéa . - Howéa ra thau!

Hotus

Huarn ; Huarna

Huāea ; Huāea ar fri

Huāénier

Huenna ; Huennadee

Huere'h ; Huerehwet

Huēro

Hues ; Huēsa

- Hues fall ; ... Vad

Huez ; Huēzi

Huēzern, Huēzadern

Huēzee ; Huēzewet

⁴⁷
aller à l'amble ; ambleur

aujourd'hui

lamentation ; se lamenter

long ; allonger ; le long

agacer ; baguiner

chemise (de femme)

envie, désir ; désirer

sœur

jeu ; jouer (m. & f. : Sœurs)

Partie de jeu

Réunion pour jouer

Rire ; Rire (Verbe)

encore, bris . - Traffe encore

Puce

Elle, celle-là

cri fr. faire arrêter le cheval

crier sur . . , Huez

cri ; crier

arriver . - l'arrivée des choses

Hautain, arrogant

fer ; ferre

souffler ; mouche

Souffler (m. & f. : Souffleur)

sarcler ; sarclage

6 ; 6^e

amer

odeur ; senter, flairer

mauvaise odeur ; Bonne . .

sueur ; suer

sucée

16 ; 16^e

Houi ; Hou-mā
Huel ; Huéli
 + Huēla ; Huēlai
Hūn . - ē hūn ; la hūn

48
Vous ; celle-ci
suie ; enfumer
entraver ; entraver (cheval)
seul . - lui seul ; moi seul

2 1 2
Ja ; Jé . - Ja hat !
JaouiāK ; Jaouiāhiz
Jaou ; Jaou-ānblic
Jar (f) H. Jēr
Jbill (m) H. ou
Jd ; id-du
Jalc'h , ielc'h (f)
Jelc'h . butun
Jēc'het (mad d'ore'h)
Jerē'h ; Jērhus
 - ar vez e stad vad en
 oll izili : setu ar iē'c'h et.
 En ānāou a heller dre
 ar radiēsthesia.
Jez
Jiz (f) H. ou ; Jlēō
Jmor ; En en imor id.
Jēn ; Jēna ; Jērifer
Jērad ; Jēr
Jukin (m) H. ou
 + Jnauet ; Jnaoui
 - ma diviher zo inauet.
Jntāō (H. iou) : Jntāves (H. et)

oui . - oui donc.
jeune ; jeunesse
jeudi ; jeudi-saint
oule
cheville de bois
Blé ; Blé noir (sarrasin)
Blague , Porte-mauvais
balabière
Bonne-santé (a' Vou) ; Santé
sain ; bonique , Fortifiant
 - la vie en bon état dans
 tous les membres : voilà la vie.
 On peut s'en rendre compte
 par la Radiesthésie.
Langage , Dialecte , Patois
Eglise ; Lierre
ardeur , acharnement ; s'efforcer
Froid ; refroidir ; le froid
Rendre plus froid ; Enfer
Linceau (de grenouille)
engrui ; engrui
 - mes jambes sont engourdies
Vent ; Veuler

Intramant (m) H. char

Intrōn (H. éget)

Intrōn Varia

- Intrōn Varia Lourd

- Intrōn Varia ar Bazou

Intrō (H. et)

Inual (i.-ou.-hou.-hou.)

Inuadern (f) H. ou

Inud

- Inud id.-du

- — Herch

- — illet

- — attomet

- Neuz netra quellore h

a iéshussor h éget iud

Herch attomet a männnet,

dreist ou ma zo eur

skuellat lez da éva gant a

Fours (appuyez sur i,

+ Frwin; Frtime

Frstōr (m) H. iou

Frwāter (m) H. iou

+ Frè (et re); Frin (m) H. ou

+ Frizikern

Frudal; Frudadern

- Chilaou! ar hi a iud Var
maro.

Frūn, Frūn; Frūna; Var Frūn

Frūn (f) H. iou

Frzell; Frzellad

Frzill (m) H. i

- Boān i'zilli (Prém)

- Laou Frstōr émet ar rēns:

Enterrément

Dame

Notre-Dame (m. a. m. Dame Mari)

- notre Dame de Grades

- — — de Porte

Aricle

cri de foie

cri de foie (Pendant la fonction)

Bouillie

- Bouillie de blé noir

- — — d'avoine

- — — à l'eau

- — — réchauffée

- Rien n'est meilleur ni

plus sain que la bouillie

d'avoine réchauffée au beurre,

surtout s'il y a une écuelle

de lait à boire avec.

osier

navet; Estime

Histoire, anecdote

Inventaire

aussi; Angle

Désormais

Hurler; Hurlerment

Ecrire; le chien hurla
à la mort.

Jeûne; Jeûner; à Jeûn

marais

Bas; abaisser

articulation

- mal aux arti cul. (Rhumatisme)

- Le meilleur remède contre

Laka 12 gram iochure po-
tassium en eur vôtailad
quin quenn. Ewa s'fwar
devez: eur verennad bep mîn.
tin. Dar benfiet devez
en em marka. E hed an
aruzer-ze implija lez
ebden.

50
mettre 12 grammes d'iochu-
re de potassium dans un
litre de vin blanc. E boire
en 4 jours: un verre chaque
matin. E s'fwar se
purger. Pendant le trai-
tement se confier de
bonne du lait.

~ J ~

Yadarn (H. H.)

Yoa; Yoaies

Yust; Yustifia

Yustis

in bon Breton, on devrait dire:

Lez-varn

Barra

Diwlâma

Kondâoni

Bon le mot en "g",
entré en usage sont
d'origine étrangère.

Gendarmerie

Yois; Yoisene

Yuste; Yustifier

Yustice

devrait dire:

Yustice = Tribunal, Parquet

Yuger

acquitter

condamner

+ Kabaan (de cabanon)
 + Kador (f) fl. iou; Kadora
 + Kador-germon
 + Kaël ; Kaër
Kaha ; Kaher (insulte)
Kaillar ; Kaillara
Kailla ; Kaillet (lég...) Kailler (m) fl. ou
Kaled ; Kalédi
Kalir (m) fl. iou
Kallor'h (march)
Katön (m) fl. ou; Katonee
Kals
Kalvez (fl. Kihirzienn)
Käns ; Käna
Känvelad (fl. d)
Kämp (f) fl. èier; Kän
Käna ; Käna-dee
Känneb ; Känner (fl. ien)
Känaouenn (f) fl. ou
Kännaillez (insulte)
Käfarit (fl. d)
Kännétern (f) fl. ou
Känol (m) fl. iou
Känt (m) fl. chou; Känwet
Käntad ; fl. Käntajou
Käntic (m) fl. ou
Käntoler (m) fl. iou
 + Kännvéclenn (f) fl. ou
Kao (fl. iou) ; Käo
Kaored (f) fl. Kaoriéjou
Kaouenn (f) fl. ou

51
 K assé d'aliénés
chaise ; brocuer ; chaite
chaire à prêcher
Bereau ; Beau
Chier ; merdeux!
saleté ; salir
aigrir ; aigri (lait...)
Cahier
Dur ; Durcir
Calice
Etalons
Cœur ; qui a du cœur
Beaucoup
Charpentier
Boiteux ; courber
Camarade
Chambre ; Bout-à-fait
chanter ; Réunion de chant
chausse ; chantre
Chanson
Canaille
Beau jeune homme
Canette
Canon (artillerie)
 100 ; ~~cent~~ cent, 100^e
Certaine
Canitque
chandelier, Bougeoir
Colonne de vîité
Cave ; Demi
Cage
chouette, Hibou

Kaout

- Kaout aon

- Kaout mal... me muez mal

- Kaout ein

Kar (Pl. Kérent)

Kar (m) Pl. Kiri; Karad (m) Pl. giri

Kara, Karout; Karet

Karantez; Karantézes

Karched (m) Pl. ou

+ Kardi (m) Pl. ou; Kardi-rob

+ Kardi'-forn

Karg (Pl. ou); Kargou

Karga; Karget

Karn; Karrad (m) Pl. afou

Karree ou Kerree

Kas; Kas Kuit

Kas Kélor

Kaser Kélor

Kas euz... da...

Kas muez

Kasaad; Kasau

Kas, Kasani; Kasfi

Kastel; Kastellin

Kastia

Kasti

Kaz (m) Pl. Kécher;... Kout

Kazee (f) Pl. Kéqoumet

Katéki (m)

Kavallier (Pl. de); Kébo (m)

1) Kavout

Kegern (Pl. et); Ké (Pl. ion)

Kégin; Kéguiner (Pl. ion)

avoir

- avoir feu

- avoir hâte... j'ai hâte

- avoir besoin

Parent

charrette; charretée

aimer; chéri

amour, charité; charitable

caisse, botte

grange; latrine, colnet

fournil

charge, tardeau, impôt

charger; charge, Responsable

surillon; charretée

Procheun, Pierreun

envoyer; chasser, expulser

envoyer la nouvelle, aviser

messager

transférer de... à...

mettre dehors

Hair; odieux

Haine; quasi, Presque

chateau; châteaulin

maigre, Punir

maigreur, maigre

chat; Ecureuil

puement

catéchisme

cavallier; mechant

braver

geai; quasi

cuisine; Cuisinier

- non peut pas au général = non pas en général
- Kavout diez = braver du, explorer
- Kavout avec = braver à rebelle

Keillenn (f.) Pl. Keillenn

Kein (m) Pl. ou; Keinne

+ Keit

+ — Pé'geit a bado ar breizell?

+ — Pé'geit ma kêper deuz
+ Briec?

+ — Keit ma verc'h er brei-
+ zell mé'zonnello o ti.

Kele'h (m) Pl. ou

— Kele'h a bell, glas a dost

— Kele'h a dost, glas a bell

Kelachon; Kelan

+ Kellida

+ — Kerc'h Kellidet

Kelvé; Krao Kelvé

Kelenn; Kelennec

Kelenn (f.) Pl. ou; Kelenna

Kelennadurez

Kein

— Kals Kein zo étré'go

Kémen

— Kémen a wens

— Pé'gemen ar marc'h

Kénnec

— mé dal Kémen a hori

— Kémen a Kémen

— Kémen all!

Kénnecse

Kénnec (Pl. ien)

marche

Dos; qui a gros Dos

Temps, durée, distance

— Combien de temps durera
la guerre?

— quelle distance entre
Quimper et Briec?

— Pendant que vous serez à la
guerre, je garderai votre maison.

Cercle, cerceau

— Cercle (p. h. l'un) grand, la
pluie va tomber.

— Cercle petit, pluie élargie.

Praconitars; nouvelle

Germer (avant d'être en terre)

— avoine germé

Noisetier; Noisettes

Horre; Plante de harre

Moultien, conseil; conseiller

Docteur, Enseignement

Différence

— Il y a différence entre eux

Part, Lot, Valeur

— la part d'Gwen

— Combien le cheval?

autant

— Je vaud autant que toi.

— Dos à dos, de même valeur

— Pas possible (interjection)

Pourtant, Cependant

Bailleur

Kémer

Kémer érit.

Kémer anzer

Kémer pers

Kén

- Na véliqn Kén ar ger

- Kén a vo (i.e. = an distro)

- Nign hortai Kén vére h deuet

Kén

- Kén Klāo e'!

- mé zo Kén pouner a houi

+ Kéna Kéna

+ Labourā ra Kéna Kéna

Kéndale'h (Hou)

Kéndale'ha

+ Kéwdali'

Kénder (H. Kéndi'ur)

- Kénder gōrnez

Kérta ; Kértore'h

Kértell (f.) H. iou ; Kértellia

Kérwer (V? Kén ber)

Kéōnidern (f.) H. Kéōni

Kér (comme Kén) ; Kér

KérKén

- KérKén ar maro, ma ar varn

Kér

- Kér ia an traou

- va mabie Kér

Kér - ar her

Kéré'h ; Kéré'had

Recevoir, accepter

Prendre pour ; confondre

Prendre du temps, patienter

Prendre part, Participer

Plus, jamais, jusqu'à

- Je ne verrai plus la maison

- au revoir (jusqu'au retour)

- Nous attendrons votre arrivée

Être, si

- Il est si malade!

- Je suis aussi laid que toi.

Beaucoup, très

- Il travaille durack-pied

Continuation, suite

Continuer

Proientôt

Cousin

- Cousin germain

1^{er} ; Plus tôt, avant de

Leçon ; Donner des leçons

Janvier (-si court)

araignée

autant, aussi ; Village

aussitôt

- aussitôt la mort, a lieu

le jugement

cher, coûteux, aimé

- Les choses coûtent cher

- mon cher enfant

cordonnier - le cordonnier

avoir : aller prendre

Kerklouls
- verklouls lar

Kernez

Kernou (H. de Korn)

Kerza . - Kerz buân

Kerepe (Her deu)

+ Keska

+ - Keska ra var e' bater

Kest (f.) H. ou ; Kesta ; Kerton quête ; quêter ; quêteurs

Kesternem (f.) H. Kestern chataigne

Ket (précédé de "né")

- né' ket ao

- n'ou ket ier'h

Kever

- Ber zo mad e' Kever e' vam - Pier est bon envers sa mèr

Kez

- Pour Kez d'ers

- Lonic Kez

Kézer (H. de mar'h)

Kézégern (H. de Kazer)

Ki (m) H. chas ; Kiez (f)

Kichem, Kichem'e

+ Kiel (f) H. Kigilli

Kiq (appender la prononciation)

- Kiq sal ; Kiger (H. ion)

- Kiq bevin

- Kiq dru ; . . . treut

- Wellon ket dibri' Kiq dru tom.

Kigna

Kignozern (f) H. Kignez

autant vaut, autant
- autant dire.

Famine

Cornes

aller . - va vite

Décembre (si noir)

S'appliquer, s'efforcer

- ~~se~~ s'applique à la prière

Pas, Ne.. pas

se n'est pas mur

- Je ne suis pas bair

Envers, à l'égard de..

- Pierre est bon envers sa mèr

Malheureux, Pitoyable

- Pauvre malheureux

- Pauvre petite bête

Chevaux

Chien

chiens ; chienne

Bout près

Guerraille

Viande, chair

- Viande salée ; Boucher

- Viande de bœuf

- Le gras ; le maigre (du porc)

- Je ne puis manger du gras chaud.

Ecorcher, Erafler

Cerise, Guigne

hiŋ, hiŋ (H. ou)
 - Pêb brô neuz é hiŋon
 - Bê zo hiŋon divalo
 + hiŋa. - kers var o hiŋ.
 + hiŋell
 + hiŋinter (H. ézet)
hiŋlon
hiŋniada
 + hiŋiga; hiŋitus
hiŋtas (H. ou)
hiŋtior (H. ou)
 + hiŋzôlic
klāo; klādour (H. ien)
klaska
klēi. - an tu klēi
 + klēizern (f.) (H. ou)
klenna; klenn (H. ou)
klennadarn (f.) (H. ou)
klennner (H. ien)
 + kleuer (m) (H. ien)
 + kleueriad (m) (H. afon)
 + kleued (f.) (H. kleueŋon)
klēwa
klēwa; klēwed (H. éŋon)
 - Pa verc'h klāo, klenn
 eur searŋ. Na rai drouc
 ebet ag alies a baréo.
klézé (f.) (H. eier)
klin (H. daoulin = daoulin) genou
 - mo' neuz foars da ma
 daoulin.
 - mont d'an daoulin, daoulin - se mettre à genoux

mode, coutume, costume
 - chaque fois à ses costumes
 - ses manières
 - il y a le mauvais mode
Reculer; Recule
Ciseaux
Cousine
quills
Tabre pas de conduite (Viktor)
offrir, dédier; Hargneux
quittances
allusion maulaisée
sensible, susceptible
malade,
chercher
Gauche. - Le côté gauche
cicatrice
Gémir; Plainte
Plainte prolongée
Pleurmichard
Banquet
Plein le terrain
Barrière
Entendre
Etre malade; maladie
 - quand vous serez malade,
 prenez une purge, elle ne
 fera aucun mal et vous en
 guérira.
Glaive, Sabre

Klōier (H. ien)
Klōre h(m) H. Klōier

+ Klōrenna
 + -ar hēric zo Klōrennet
 + É Korn ar hoign

Klocha ; Klochirez
Klovar ; Klovaraad
Klōz ; Klōza

Klucha

Klud ; Kludi

Klūff H. Klūion

Klūia

+ Kōa

Kōan (f. H. iou) ; Kōania

- Da goān a kē soubenn
 Krāmpous é seudilli; Goude
 vé bara zégol gānt Hig sal
 ag aliés valon olvar.
 Da éva zo sit Kēmēn a fell
 Da bep himi.

Kōant

Koar - Gouloer Koar

Koat (m) H. Koajou

ch(m) H. ou Koēf (m) H. ou ; Kōēnt (H. chu)

Kōēva ; Kōēo

Kōez ; Kōēsion (f. H. ou)

Kōf (m) H. ou ; Kōfee

- Kōf tēo

+ Koign (m) H. ou

Kok (m) H. Kējer

Koll (m) H. ou ; Koll

Sonneur, Bedeau
cloche

se recroqueviller

- Le pauvre hère est re-
 croquevillé au corn du faper.

glousser ; conventer

bride ; Rendre plus tiède

clos ; clôturer

s'accroupir

Perchoir (D. fauch) ; Percher

Haie, balus

Faire un talus

avouer

souper ; souper (verbe)

- à souper il y a de la sou-
 pe de crêpes dans 4 écuelles.
 après il y a du pain de seigle
 avec des lard salé et souvent
 des pommes de terre. Pour bois.
 on en a du cidre à discrétion.

Gentil, mignon

cire - cierges

forêt, Bois - Entaille

coiffe ; couvert

Enfler ; Enflure

Confesser ; Confessions

Ventre ; Ventree

- Gros ventre

Forger, âtre

Cog

Certe, dommage ; Perdre

Perdre la tête

<u>Kölë</u> (m) fl. ou	<u>Brœuf</u>
<u>Kolenn</u> (f) fl. <u>Kol</u>	<u>chours</u>
<u>Kolliër</u> (m) fl. ou	<u>collier</u>
+ <u>Kolliet</u> (f) fl. <u>Kollicjore</u>	<u>matelas</u>
+ - Er <u>kollicjore</u> ve' laktet pell	- Dans les matelas on met de la paille.
<u>Koloënenn</u> (f) fl. ou	<u>Ruche</u> , <u>Récipient</u> en faille
+ <u>Kolz</u> (f) fl. ou	<u>Battoir</u> (se laver)
+ <u>Kolzare</u> h	<u>colza</u>
<u>Körn</u> (m) fl. ou	<u>auge</u> en pierre p. piler la laine
<u>Komānad</u> (f); <u>ober Komānad</u>	<u>salair</u> ; <u>Sengager</u> p. travailler
<u>Komandi</u>	<u>Commander</u>
<u>Kompagnunvez</u> (fl. ou)	<u>compagnie</u>
<u>Könfz</u> ; <u>Könfzga</u>	<u>Emiettén</u> ; <u>Emotter</u>
- <u>Känder-gönfz</u>	- cousin germain
- <u>Davar Könfz</u>	- Beurre réduite en poussier
<u>Könfprems</u>	<u>comprendre</u>
<u>Körniz</u> (m) fl. ou; <u>Körniz</u>	<u>Parole</u> , <u>mot</u> ; <u>Parler</u>
<u>Köchenn</u> (f) fl. ou; <u>Köchenna</u>	<u>Conte</u> ; <u>Causar</u> p. se distraire
<u>Kördläöni</u> ; ... <u>Dar galion</u>	<u>condamner</u> ; ... <u>aux trav. forc.</u>
<u>Köfé</u> (m) fl. ou; <u>Köta</u>	<u>Congé</u> , <u>Permission</u> ; <u>conten</u>
<u>Köta</u> ; <u>Könt</u> (m) fl. <u>chau</u>	<u>compter</u> ; <u>compte</u>
<u>Kösaillour</u> (fl. ion)	<u>conseiller</u>
<u>Kötrad</u> (m) fl. <u>Kötrajore</u>	<u>contrat</u>
<u>Kövers</u>	<u>commerce</u>
<u>Kopou</u> ; <u>Koraj</u>	<u>copeaux</u> ; <u>carène</u>
<u>Korech</u> ; <u>Korech saout</u>	<u>merde</u> ; <u>Bourse</u>
<u>Kordenn</u> (f) fl. <u>Kerdenn</u>	<u>corde</u>
<u>Kordenna</u>	<u>Enlacer</u> avec une corde
<u>Kordennarad</u> (f) fl. <u>ajore</u>	<u>corde</u> de bois, <u>stère</u>
<u>Korf</u> (m) fl. ou; <u>Korf-maro</u>	<u>corps</u> ; <u>cadavre</u>
<u>Korn</u> (m) fl. <u>Kernou</u>	<u>corne</u>
- <u>Lokorn</u> (et nos: <u>laronan</u>)	- <u>Place</u> de la corne
+ <u>Korn-boud</u> ; - <u>Boudi</u>	<u>corne</u> (p. asseler au diner); <u>cornes</u>

+ Horn ar hoign	coin du foyer
+ Hornedrö (m) fl. ian	Detour, courbe de route
+ Hornedröenn (f) fl. au	it it
Hornbutun (m) fl. Hornaub.	Pipe
Hornet, Hornec	corne
Korrik (m) fl. et	hain, corrigans, lutins
+ Kortarif (m) fl. au	corsage
Korzenn (f) fl. au	Roseau, bûche
Korz. - sucre	canne à sucre
Kostézenn (f) fl. Koste, Kostia	côte, côté
- me muez poas gote	- j'ai mal au côté.
- lakit eur funerez fe'gion	- mettez 1 ou 2 veritoutes.
Kostia	Pencher le côté
Koubla; Koublad (m) fl. ajin	cripler; criples, fumeeux
Koue	Lessive
Kouea; Kouea en o' bault	Bomber; s'affaïsser.
Kouel. - mont Dar Kouel	Forge. - aller à la forge
Kouei (corruption de couue)	Halle, marché couvert
Kouil (m) fl. et; ... dero	scarabée; Hannetons
+ Kouill (m) fl. au	besticule
Koulz. - Koulz lar	autant. - autant dire
- HerKoulz	- c'est la même chose
Koumoulen (f) fl. Koumaul	Nuage
Koumar; Koumara	colère; se mettre en colère
Koumarus; Koumachus	coléreux; courageux
Kouerif (f) fl. au	ceinture
Kouisk (m); Kouiska, Kouiski	somnolent; Dormir
- morgouiska	S'endormir, Dormir d'un cell
Kouist / Kouista; Var o Kouisk	coût; Coûter; à votre compte
Koutell (f) fl. Koutilli	coutEAU
Kouteller (fl. ian)	Fabricant de coutEAUX
Koutell-aler	contre (de charrue)
Koz; Kōz; Kōvori'h	cause; Vieux; Plus Vieux

Kōsaad

Kōzmi. - aroq ān diluf
ān dud na zēben het idig
a gōbbēfōnde a vīvī Kōz trēi

Kōzēal

Kōzēer (H. ien)

Krabān (m) H. ou

- Lōd a lōd o krabān var
draon ar ré all.

Krabēz; Krabēsa

Krāmpāiēgenn (f.) H. Krampous

Krāch; Krācha

Krāōnenn (f.) H. Krāō

Kraou (m) H. Krēiēr

Krawaz

Krēbrenn; Krēbrī

Krēdenn (f.) H. ar; Krēdi

- Krēdi ē ēn ēn fia ēn
himi a gōnz.

Krēhenn (f.) H. ou; Krerech

Krēienn; Krēis

Krēis-dē; Hauter-nōz

Krenn bara; munic

Krenn

- Per a zo Krenn ēn ēgonn

Krēn; Krēna

Krēo; Krēvaad

Krēski

- Krēskēt ē ān dud ē' ti' y.

+ Kreuz; Kreuzi

Krēvi

Kri

Viellir

Viellisse. - avant e

Idige ls hommes ne
mangeraient pas de viande
et cependant vivaient très vieux

causer, Blaguer

cauteur

main rapace

- Il y en a qui' mettent
la main sur ls choses d'autrui
licol (de cheval); mettre à licol

crêpe

crachat; cracher

Noix

crèche

Bravette

Démangeaison; Gratter

croissance; croire

- croire est avoir con-
fiance en celui qui parle.

montée

Gratin; milière

mieli; minuit

croûte de pain; mie

Net, absolument

- Pierre a un parler raide

Breuvlement; Breuvler

Fort; fortifier

croûte

- un enfant est né chez y.

Creux; creuser

crever

cu, cucl, sanguivain

Krib (f.) H. ou; Kriba

Kribenn (f.)

Krigna

Kristenn (H. Kristennien)

+ Kroaz (f.) H. iou; Kroaziella

Kroaza

Kroched (m.) H. ou

Kroged (m.) H. ajou

+ Krogenn (f.) H. Kregenn

+ Krogenn ou perenn

Krogi

- Krog en o labour

Krohenn (f.) H. Krehenn

Kröm; En em zrou-gröm

Kraodur (H. iou)

Kroui; Krouer

- Kroui è laka bea un
dra gant eur gromz.

Krougi; Krouga

Klū; Klūia

Kua; Kuer (H. iou)

Kuadenn (f.)

Kuchenn (f.) H. ou

Kueor

Kuit

Kuitaad, Mont Kuit

- Bero'h kuit

+ Kuilla; Kuiller

Kuign (f.) H. ou; Kuign bara

Kula; Kuler (H. ou)

Kundui

si animal = Bleina

si c'est guider = Hentcha

si conseiller = Hentellia

Peigne; Peigner

61

Battante (à dents)

Ragner, Grignoter

Chudien

croix; Entre-croiser

croiser, mâliner

agrafe, crochet

Partie, Effort momentané

Caguille

crâne

saisir, mordre, commencer

- Commence son travail

Peau

Bosse; se courber

créature, enfant

créer; créateur

- créer c'est faire être une
chose par une parole.

Pendre

Regret, contrition; Regretter

cacher; Cachottier

cachette

Bouffe (de cheveux)

cuivre

absence définitive

guetter

- Eloigne-toi, Va-t-en

Treiner; Treins

Frette; Petite tourte de pain

Preuler; courroie (du farma)

Conduire

_____ un animal

_____ qq-uns se moquent de vous

_____ par les airs

Kūneud, Quill Kūneud
Kūneudet
Kure (H. et)
Kururern (H.) H. ou; Kurani
Kustum (H. ou)
Kuz; Dré quz; Kuz-kéol
Kuzel (H. ion); Kuzelia

Bois à brûler; Tagat ⁶² de bois
Boise
Vicaire
Couronne; couronner
coutume
caché; en cachette; cacher
Conseil; conseiller

~ L ~

+ Labea
Labour (m) H. ou; Labourad
Labourer (H. ion); Labourus
Labouradee
Labourad gänt.
Laër (m) H. ion; Laërez; Laëret
Laërösi (m) H. ou
Lagad (m) H. Daoulagad
Lagader (H. ion)
Lager (H.) H. Lagigner
Lakad; Lakad gänt.
Lakad de lugerni
Lakad äs tär
 — da gäntakad
 — er bed
 — er forn
 — en drö
 — var vel
 — quers
 — é lere h
Lakag (m) H. Lakichern

écharper, Brutaliser
travail; travailler
travailleur; Pénible
travaillage
coopérer avec
Voleur; Voler; Volé
Vol
ocell
oculiste
marais
Poser; additionner
astiquer
mettre le feu
Souruifere, faire dormir
Enfanter
Enfaerner
Environner
Exposer
Faire vendre
substituer
Vagabond, Vagone

Lamm (m) H. ou; Lamma
Lamma dreist
Lämpös (H. Lämpöndi)
Län (Vieux breton = Qui, Ho, Hoi)
Längölen (= Län Kolens)
Länwarzee (= Län Warzee)
Ländudal (= Län Bugdual)
Längömmet (= Län Gönnet)
Larn; Larnec
+ Larnacha; Larnachon
Läqiz; Läqiza
Läqivoa (= Läqiz a va)
+ Läqéd (m) H. ou
Lao; en en lao; Laet
lao ar goular
Laoër (H. ien)
Läöern (f.) H. ou; Laou
Laouern (f.) H. Laou; Laouec
Laouern; Laouennad
Laouennanic (m)
Lapin (m) H. et; Lapau (m) H. et
Lar (m) H. iou
Lara
Lara al ligérennek
- Bep mintin e das Dore'h
 lar' o pater.
Lard; Larda
- Larda an ael-Har
- Larda ar mor'h
- Bep zo lard hat!
Las (m) H. ou; Lasa
- stigma laou
Lasenn (f.) H. ou

63
saut; sauter
sauter far lesus
Brigand, Vaurien
Part, Lot, Heritage
Part de Colen
 — de Warzee
 — — Bugdual
 — — Gönnet
ajone; Plante D'ajone
Gronder; Insultes
Langueur; Languir
Il y avait misere
Pioche
buer; se tuer; tue
Espeindre la lumiere
bueur
Larve; Guillaume
Pou; Pouilleux
joieun; rejoir
Rottelet
Lapin; oiseau
ou dit; raconter
dire, informer, réclter
Epeler
- chaque matin vous
 devez dire votre priere.
Gras, Graisse; engraisser
- Graisser l'estieu
- engraisser le cochon
- Pierre est gras oui!
Piege, Embriche; Lier
- dresser des pieges
liers, laet; cordelette

- + tābenn (f.) H. ou
 + — Er pardonnine ar botet
 + iaouak a zittkeniz o neiz en montret leun force
 + eur zivell tābennou.

Lāver (f.) H. et

Lēdān ; Lēdānaad

Lēgumach (f.) H. ou

Lēin ; Lēina

Lēiz . — an ti zo leiz a dud

Lenn ; Lenna

Lenn (f.) H. ou

Lenn . — tñn zo o lenn

Lēnt . — tñn zo lēnt

Lēo, Lēva ; Lēver (H. ien)

Lēo (f.) H. iou ; Lēon

Lēor (m) H. iou ; Lēoric

Lēorier (H. ien)

Lēorier ; Lēor - of^{er} ~~er~~

— al lēorion - of^{er} zo ker

Lēor - Lēorion

Lēor - posion

Lē ; Lēenn (f.) H. ou

+ Lēer (m) H. iou

+ — Sé lēer' h ?

+ — Var lēer' h

+ — 'E lēer' h

+ — Klask lēer' h da laērez

Lēka

— ar iard oa lēket

Lētern (f.) H. ou

Lēri (m) H. Lion

Lēur (f.) H. iou Lēur - si

longue perche

— aux pādons b. jēuns jēus
 en levant Is perche.

Religieuse, sauv

large ; élargir

Léguine

Déjeuner

Plein . — la maison est ^{pleine} ~~de monde~~

aigu, effilé ; aiguiller

étang, lac

Lire . — Jean lit

timide . — Jean est timide

Pleurer ; Pleurichard

Lieue ; Léon (Pays breton)

livre ; brochure

Libraire, éditeur

Librairie ; missel

— les missels sont chers.

code

Dictionnaire

cuir ; lamie

Place, endroit, lieu

— où ?

— après, suivante

— au lieu de . .

— chercher occasion de voler

Brûler, Roussir (terme culotte)

— la bouillie était brûlée

lanterne

veau

aire (à battre) ; sol de maison

Leuhi ; Leuhus

Lévénéz

Lez

— ribot

— liemnet

— biwet

— erō, lez, tēo

Lez-hāro, Lez-vām

Lez-vām

Lezervu (f.) H. ou

Leziree

+ Li ; Liān ; Liāna

+ — Liāna eur gouli

+ — Liāna eur hoif maro

+ Liānij (H. ou)

Libz ; Liberté

Lijer

+ Lic ; ober Lic

Lims (H. ou) ; Lima

Limōn ; Lins (Kastellin)

Linemu (f.) H. ou

Lioz (f.) H. ou

Lion (Huriel de Luni)

Lion (f.) H. ion ; Lion ar maro

Lipa ; Lifer (H. ion)

Lipous

Lisser (f.) H. ion

Listernu (f.) H. ou

Liva (H. liona)

Lizer (m.) H. ion

Lizeranu (f.) H. et

+ Loa (f.) H. ion

Briller ; Brillant

allépre

Lait

Petit lait

Lait écrémi

Lait bouilli

Lait caillé

Prenom ; marâtre

Brilunval, Parquet

Loi

Caresser

Lie ; Stoffe ; Bander (flet)

— Bander une blessure

— mettre le cadavre dans le suaire

Brousseau, Lingerie

Libre ; Liberté

agile, léste

chatouillement ; chatouiller

Lime ; Linner

Bimon ; Lir (chateaulin)

Ligne, brat, ficelle

countil, verger

Veau

couleur, encre ; livide

Laper, Lécher ; Lecheur

Vigoureux, glissant

Gras de lit, grande folle

Liste, catalogue

colorer, Rouge

Lettre, correspondance

Lettre de l' alphabet

cuillère

de cuillère

+ Loa bôt (fl. Loaion-bôt)
 — Loa beuz
Loar (f)
Loch (m) fl. ou; loch ar hi
Lor'h; Roi lor'h
Lochern (f) fl. ou
Löd
 — Löd zo mat, Löd zo fell
Löderm (f) fl. ou; Löderma
 + 1) Loër (f) fl. ou; Loërier
Logoderm (f) fl. Logod
 + Loëier (f)
Loja; Lojer; Logeis
Lön (m) fl. et; Lön gae
Loka; Lokadern (f)
Lopa
Lor; Loda; Loraad
Lorguez; Lorou'h
Lor; Böd lor
Lor'h; Roi lor'h
Loth
Lotha; Lothaad
Loth (m) fl. ou
Lothenn (f) fl. ou. — Moria-
nezot an atille a zav o
bröziou euit distuez o
lothernae bras.
Lacarm (m) fl. Lern
Louch; Loucha; Louch
Luez; Loustori
Loueli; Louet, Louedet
Loupanne (m) fl. ou

Louche
 cuillère en bois
Lune
 Hutte; niche du chien
 encouragement; encourager
Calane
 Les uns, une partie
 Les uns sont bons, les autres sont mauvais.
Portiers; Partager
Bas (f. pick); Les bas
sauv
Place publique
Loger; Logeur; Logis
 animal; Bête sauvage
avaler; Gorgée
Cogner brutaliser
sale; salir; Rendre plus sale
saleté; Plus sale
Laurier; Ramneau de Laurier
 encouragement; encourager
détendre, desserrer, flasquer
désserrer; désserrer davantage
greue
cotillons. — Les Nègresses de
 artilles relèvent la robe
 afin de montrer leurs jolis
 cotillons.
Prenard
Louche; Louche; Louis
malpropre; malpropre
moisir; moisi

Loërier = les bas sans spécification de couleur.
 Loërier = pour se vanter

Loupaoui

Loupaouer (m) H. ien

Loupaoriérez .. ar quella
loupaou i heulia lépaouma
mektet gant Doué érit
pab tra.

+ Ludu ; Ludu-grij

Luduec ; merc'her al ludu

+ Luga

+ Lugerni ; Lugernus

Luiadenn (f) H. luiet

Lun .. Derit bep lun

Lün ; Lünia ; Lünor %

- Lün ar höf

Lunédou

Lur (f) H. iou

- Eul lur balenn

- Drou lur pep

- Dec lur ; Klant lur

Luskella .. Labit Her-
vée er haël a chommit
D'e luskella.

Lut'in (m) H. et

Luz .. E Koad Kérou
a gaver Kals Luz é 1890

64
affliquer un remède, soigner

Infirmier, qui soigne

Pharmacie, infirmière

- Le meilleur remède c'est
D'observer les lois données par
Dieu à chaque chose.

Cendres ; Potasse

Paresseux ; mercredi ; Is Cendres

à accrocher

Darder, Briller ; Brillant

Eclair

Lundi .. Venez chaque lundi

Plein ; Premplir ; Plus plein

- Refue

Lunettes

Libre (Poids ou monnaie)^{France}

- une livre de sel

- Deux livres de poivre

- 10 francs ; 100 francs

Berger .. Mettez le petit
Hervé au berceau et restez
le berger.

Lut'in, Ruverant

myrtill, aïelle .. au bois
de Kérou's on trouvait beau-
coup de myrtill en 1890.

Ma, Mag
 - ma teu; ma teufé
maab (m) H. ou; maab Kaër
mad (adv.); mad (adj.)
mad (m) H. ou
 - Klask ar vad
 Seta ar feg a larer euz eur
 breur fêhini, da varo e
 gêrent, a lek quere var
 ar ger roet d'un euz ar
 kigale. Muiore'h staget e
 e galon euz an arc'hant
 eget euz e breudeur ar
 mab zo'neuz euz ar kris-
 ten neinet an'aro.
madalez; madalezus
mad ouare'h; mad trei
madobéron
madcheour (m) H. ien
mag; magaduez
mager (m) H. ien; magerez
mahagnet
maill (m) H. ou
 + makez... (insulte)
 + - makez laër
 + - makez girance
mala; butuns malet
mallos (m) H. ien
 + malligern (f) H. ou
mām (f) H. ou
mām-gōz; mām qu
mām-mōz

Si, Pauvre que...
 - S'il vient; s'il venait
Fils; Beau-fils, Genere
Bien; Bons
Bien, avoir, Propriété
 - Vouloir augmenter son héritage
 Cela se dit d'un frère qui, à la
 mort des parents, fait ven-
 dre le bien familial qui
 avait été cédé à l'un des
 enfants. L'amour de l'argent
 l'emporte sur la charité
 fraternelle. Ce fils n'a du
 chrétien que le nom.
Bonté, charité; charitable
assez bien; très bien
Bonnes œuvres
Bienfaiteur
Nourrir; Nourriture
Nourricier; Nourrice
Estropié; Contrefait
Marteau
Espèce de...
 - Espèce de voleur...
 - Espèce de béquille...
Morche; Salade à prier
malediction
Valise
Mère, Maman
Grand-mère; aïeule
mère, Patrie

+ māmenn (f.) fl. ou
mān (f.) fl. ou
 - ober vān
 - na ra vān ebet
 - ar niviliern a rée vān
 da labourad.

Mānn ; māna

- Rōit I'ign un tām bara
 mānnet.

mānare (m) fl. mēnere (f)

māch (m) fl. ou ; mācha

manegon

maner (m) fl. ion

+ mānou (thuriel de Mān)

+ - arabad ober mānou

māchouer (m) fl. ou

māsōri ; māōner

mātell (f.) fl. mātilli

mānta ; māntus

maoer (f.) fl. mere'ket

marc'h (m) fl. kéec

- marc'h die

marc'ha

marc'had (m) fl. afon

marc'hadour (m) fl. ion

marc'hadourer

marc'hata

marchoosi (fl. ou)

maro (m) fl. ou

- Bé'vare'?

- Sao brān; bé'zo maro
 da gontkad ag marc' da
 labourad.

Source jaillissante

semblant, façon

- Faire semblant

- Il est insensible

- Les domestiques faisaient
 semblant de travailler.

Beurre ; Beurrer

- Donnez-moi un morceau
 de pain beurré.

moine

manche ; mancher

Gant

manoir

manières, cérémonies exagérées

- Il ne faut pas faire des façons.

mangeoire (des chevaux)

maçonner ; maçon.

Manteau

angoisser ; angoissant

Femme

cheval

- locomotive, train

saillir

marché, foire

marchand

marchandise

marchander

Ecurie des chevaux

temps, moment

- quand? (quel temps?)

- Lève-toi vite; il y a un
 temps pour dormir et un
 temps pour travailler.

Mari ; Mari-anna
 + marellet (crâon)
marmoris (m) H. ien
maro
martolod (m) H. et
martézo, martreho
marwaill (m) H. ou
 + marwof (m) H. ien
matézo (f) H. Mitien
m'bai, ma bai
mé
mé
médisin (m) H. et (Paréer)
meill (f) H. ou; Meillour (m)
meill-boper (f)
 + meill-met
mēin (Pluriel de Mēn)
mēinet ; mēina
mēinee
mēingou (f) H. ien
mécārik (m) H. ou
 + mél. ; mél-perm
melchorn
melhocderm (f) H. melhot
mēlet ; Kals mēled
melcōni ; melcōniēt
mell ; mēinez
mēmor ; Divēmor
mēn (m) H. mēin
mēn-fout

Marie ; Marie-anna
archi-mur (Noisettes)
Singe
mort
matelot
Peut-être
merveille, Conte prodigieux
souvenir vague
servante
sans doute, Probablement
moi, je
Mai
médecin
moulin ; meunier
Papeterie
Barare
Pierres
Empierre ; Empierrer
Pierreux
carrière de pierre
machine
miel ; cwelle
brûle
lémagors
mérite ; Grand mérite
Crève-cœur ; très affecté
Grand ; mēine
mémoire ; sans mémoire
Pierre
Tondement, assise, soie

- meñe ror'h vuv (Thijour)
Menos euz...

meo (Fém. mevez)

merc'h (f.) merc'het

- merc'h kaer

- merc'h nevez

merc'hodenn (f.) et

merc'hi; merc'hiée

merk

merkha

mer'n (Plur: me'enn)

me'enn. - Deuz da ve'enn

mer'n vian

me'our (m) et ien

me'ouri (f.)

- da niz neuz breñet e
ve'ouri Kerwa'n.

+ me'ie'enn (f.) Merrienn

+ - buchenn merrienn

+ - merrienn ru

+ - merrienn quenn

mervel. - Tas darwign, me
ziru er bed all.

merzher (m) et ien

metka; metkadurez

metr (m) et mistri

me'wenti

me'talenn (f.) et en

meulenn (f.) et meulennidenn

meulenn; meuli

meulennadec

- meuli a buez henn

74
- Localité de Briec où il y a
en effet de grosses roches.
membre, boyvenir de...

ture, saoul

Fille; Femme

- Brie

- marie (le jour de ses noces)

Poupée (Fille Prodin)

moue; moueur

marque, Sceau, Rouille

marquer, Rouiller

Diner

Diner. - Viens diner

collation

metayer, fermier

Terre

- mon neveu a acheté
sa ferme de Kerwa'n.

Tourni

Tournilière

- Tourni rouger

- Bermite

mourir. - quand je
mourrai, je m'écueillerai dans
l'autre monde.

martyr

mélanger; mélange

maître, patron

foragerie

médaille

Change

Louer, Féliciter

Réunion pour féliciter

- acclamer

meubl ; meubli

meur a. ; meur a hini

meur. - ar roc'h meur

meurbet. - Brudet meurbet brei, beaucoup. - brei connu

meurs

meut ; meutael

- ar zourzaret a gont
dre' deutofon.

mevel (m) H. ien

meiri ; meirus

meiz (Pur : meaz)

- Kers meiz

- ar rei' var meiz

meiz ; meizus ; ober meiz

meiz

meizee

meis

mezer

michas

mich (m) H. ouz

mich ere

mich du ; mich kersu

michenn (f) H. ou

michenn (m) H. ien

michi. - arag michi e
dao leunna ar falz

mifon ; mifus

migaton (H. et)

mill (m) H. iou

millia ; milliget

meuble ; meubler

Plusieurs ; un grand nombre

Grand. - Le grand rocher

Mars, mardi.

Force ; Force (longueur)

- Les anglais comptent

par forces.

Donnestique

Enivrer ; Enivrant

Dehors, campagne

- Va dehors

- Les paysans

Honte ; Honteux ; Faire honte

Gland (du chêne)

Diminuer, Diminuer

Mais

Drap

Probablement

Mots

Octobre

Novembre ; Décembre

Niche (le foin)

Ouvrier

Couper du blé. - avant

de couper du blé, il faut ai-
guiser la faucille.

Scherer, Trals ; Côteux

Mignon, ami

1.000

Maudire ; Maudit

+ Millouer (m) Pl. ou
 - Ba zo terr en'or'h, sellit
 + euz ar millouer ag o po
 + mēz.

+ minella

minor (H. et)

mintin (m) ou bētm: Goulou-le

mintindeg

miser (H. ien)

mitonet

moan; moanaad

mobiliér (m) Pl. ou

+ modest (mieu = déréat)

+ modestadenn (f.) Pl. ou

+ modesti; modiān (H. et)

+ modou (mieu = mānou)

+ moereb (f.) Pl. et

+ moerenn (f.) Pl. et

mōged; mōgédus

mōgédi

mōgēr (f.) Pl. iou

moign

mōni

+ mōsi; mōsēr (H. ien)

mōnt

— kuit

— font

— trēi

— du-ma du-on

— mēs

— bēfeg

— arog

— kām dizām

— mad

— var his

miroir

- quand vous êtes en colère,
regardez le miroir et
vous aurez honte.

anneler (le cochon)

Orphelin, mineur (moins 21 ans)

matin

matinée

miseri

mitonné (= cuit à petit feu)

mince; amincir

mobiliér

modesto

Rêve, songe

Rêver; Riche, noble

manières affectées

banie

marraine

Turnée; Turneur

Turnés, saurer

muraille

qui n'a qu'une main

monnaie

Bouder; Boudeur

aller

Partir

aller et venir, va et vient

entrer en dedans

errer çà et là

sortir

atteindre, parvenir jusqu'à

sevaner

aller clopin clopant

Prosperer

Reculer

l'été

Mönt (m) fl. chou

Möntem (f.) fl. Möntet

Möntourlez

+ mor (suivi du verbe)

+ moréeli

+ Morqana

+ Morqutka

+ Morzigori

Mor'h (fl. de C'mor'h)

Morian (fl. et) (de Maure)

Morse

Morzoll (f.) fl. iou

- Epad ar qō, bep mintin)
ar 'oaset a glog er Vargoll
ewit fila l'and d'ar hezer.

Mouchonier (m) fl. ou

Mouéz (f.) fl. Mucésion

Mouga

Mouga ar goulu

Mouha ; Moue

Moull (f.) fl. ou

Moulla ; Mouller (fl. ou)

Moullerez

Moumar (f.) fl. Mouli

Mour

Mour.. ar mour zo fell

Moushorga

Moust (m) fl. et

Mui

- Noug ket mui bara

- Na l'arin mui

Moutre

Motte de terre, de gazon

Morlaix

Indique que l'aide se fait à demi

Sommeiller

Chantonnier

Dormir d'un oeil

Entr'ouvrir

Cochons

Noir, Nègre

Jamais

Gros maillet en bois
- Pendant l'hiver, chaque
matin, les hommes pren-
nent le maillet pour filer
laine aux chèvres.

Mouchoir

Voie

Etouffer

Eteindre la lumière

Mugir ; Gels-noir, sans éclat

Forme, matrice (de fonderie)

Imprimer ; Imprimeur

Imprimerie, Presse à imprimer

Merle

mûre (fruit des ronciers)

Océan.. la mer est mauvaise

Sauvre

Gesse

Plus, Encore

- Il n'y a plus de pain.

- Je ne pleurerai plus encore

d'avantage ; Le plus

+ <u>Munic</u> - ar réi iaouant	<u>mie</u> (de pain). - Les fœuvres
+ a gar ar 'honn, ar réi gōz	aimait la croûte, le Vieux
+ ar <u>munic</u> .	la mie.
<u>munuier</u> (m) H. ien	<u>menuisier</u>
<u>munut</u> (H. ou). - Daou vunut	<u>minute</u> . - 2 minutes
<u>Mur</u> (f) H. ion, <u>muradenn</u> (f)	<u>mur</u> (de clôture)
<u>mut</u>	<u>muet</u>
<u>muzell</u> (f) H. ou	<u>leüre</u>
- Për neuz <u>muzellou</u> tō	- Pierre est lippu
<u>Muzella</u>	<u>museler</u>
<u>Muzul</u> (m) H. ion; <u>Muzula</u>	<u>mesure</u> ; <u>mesurer</u>
<u>Muzuler</u> (H. ion)	<u>arpenteur</u>

~ N ~

<u>Nag</u> a ...! - Nag a duet!	<u>que de</u> ...! - que d'hommes!
<u>Na</u> ...! ket	<u>Ne</u> ... <u>fas</u>
- Na fell ket D' eo	- Il ne veut pas
- Na ra vōn ébet	- Il ne réagit pas
- Na zéret ket	- Il ne courrait pas
<u>Nān</u> ; <u>Nao</u> ; <u>Naouet</u>	<u>Nos</u> ; 1 ^{re} ; 2 ^e
<u>Nāōn</u> ; <u>Nāōnet</u>	<u>Fains</u> ; <u>Plantes</u> (affamé?)
<u>Né</u> ... ket. - Ne ket qu'ir	<u>Ne</u> ... <u>fas</u> . - Ce n'est pas vrai
- Māchou berr nāgn ket	- Les manches courtes ne con-
déréat D'euz vaonez.	viennent pas à la femme.
<u>Neb</u> , <u>Nep</u>	Celui qui, <u>quicunque</u>
- Da zant Për an nep neuz	- Sans St Pierre, <u>quicunque</u>
dévoion (bête féroce a	a de la dévotion. c'est ce que dit
le maître de St Pierre. à chaque	

tolet er flod, a lar :
"Dare o feo."

Nédélec (Nōz ar pelgenn)

+ Néguen (P^z: Neiz quēn)

Néha ; Néhamant (H. chou)

Néiz (m) H. ou ; Neiza

Nékun ; Néketa ?

n'ell het (P^z: Na hell het)

n'ell het béa quelet

— — faréa

— — balé

Német. — an oll, német
fān, a zo klāo.

Nère'h

— Rign d'ān nère'h

— Penn an nère'h (Pennère'h)

Nerwenn (B) H. ou

Nerz ; nerza ; Nerzuz

Nerzerez. — an nerz agar
iehed a zo Kēndiri gōm-
fez. Bourquedus tūt. Erit
nerza ar klāour, letlet
Si un nerzerez diān é gadol.
alān an nerzerez (magnétisme)
a iei en é gōf ag a gresko
é nerz. — an nerzerez a zo
un érvant ag euz é gēin zo
stegēt Kals tāmou fichelann.

Nēsa. — Grit d'o nēsa ar
fez a gōfere'h a nō gōst
d'ou h.

Nēt ; Nētaad

+ Nētra ; Nēvēnti (H. ou)

76
ammore mite dans le plat
il ajoute : "Dieu vous payera."

Noël

Essaim

Inguéctez ; Inguéctide

Nid ; Nicher

aucun, Personne ; n'est-ce pas ?

Il ne peut pas, c'est impossible

Invisible

Incurable

Paralyse

Excepté. — Dus, excepté
jean, sont malades.

Haut, Partie élevée

— montez en haut

— Le bœuf d'en haut
nerf

Force, Fortifier ; Fortifiant

Vivifieur. — La force et la
santé sont cousines. Elles
sont mystérieuses. Pour
fortifier un malade, met-
tez un Vivifieur sous sa
chaise. La radiation (magnétique)
du Vivifieur pénétrerait son
corps et accroîtrait sa force.
Le vivifieur est un arbrant
au dos duquel on a mis beau-
coup de bœuf de fil de cuivre.

Prochain, autre. — Talks
aux autres ce que vous vou-
driez qu'on vous fasse.

Net, Nettoyer

Riens ; nouveauté

Névez ; Névézi
Névanzer (névez amzer)
Neubert ; Neubertaad
Neudenn (f) H. Neud ; Neudi
Neuder ; Neuderez

Neuz

- Ser neuz euz parth bras

Neuz fors

Neuzé

Ni , Nign . - Nign neuz

+ Nia . - Euz veill niat

Nij (m) H. ni ; Nija , Nijal

Nijer ; Nijerez

Niver ; Nivéri

- Nitron varia an Niver

Niz (m) H. et ; Nizer (f) H. et

+ Noaz . - Noaz ran

+ Noaza ; Noazus

Noter (m) H. ien

Novenn ; Novenna

Noz (f) H. ion ; Nozvez (f) H. ion

- Noz ar pelgenn

oa

oabl

oad (m) H. oafar . - Fé oad ?

oad olimi (daouze vloa distuberté { 12 ans pour le fils
ar mervet, plevazze vloa dist
ar botred)

+ oajet ; oajetou %

oaled

oal (f) . - dian oal

+ oarc'h (m) H. et

Nouveau ; Renouveler

Printemps

Peu ; Diminuer

Fil ; Filer

Filcur ; Filature , mach. à filer

a (indicatif de "avoir",

- Pierre a un grand champ

Peu importe

alors

Nous . - Nous avons

Vanner . - un tarare

Vol ; Voler (en l'air)

Celui qui vole ; avions

Nombre , affluence ; compter

- H. D. de la foule (ou Edern)

Neveu ; Niece

Ne . - Complètement ne

nuire ; nuisible

Notaire

Extrême-onction ; Extrémities

Nuit ; nuitee

- Nuit de Noël

Etait (suppl. de "être",

azur , brunissant

âge . - quel âge ?

{ 12 ans pour le fils
{ 14 ans pour le garçon

agré ; plus agré

Façon

aune . - 2 aunes

chef de maison , Propriétaire

Aber ; ober (H. ou) subit.
- Dnè a vamo pep unân
erwe é oberou.

+ ober tremm

ober Vän

- trouz

- Kare

- glane

+ - lik

- än drö

- droue

- méz

- éqiz

- äön

- än cöst

- Vän da lēō

Oblija

odiri (Pour: eau-de-vie)

ofer'm (H.) oferemou

ofer'n Vindin

oferin bréid (H. ofirou ar preid)

ofiser (H. iou)

+ Ogem (H. ou)

- st da gas ar hānab

+ J'än ogem.

ognon (m)

oll

ön, or. - ön tadou

- or breudeur

Grēh. - Kas ar vez d'än or

Grāōōl (H. iou)

- son än ogrāōōl

Grjélerist (H. orjél)

orlach (H. ou)

Ornamant (m) H. char

Ochital (m) H. iou

Faire ; actiō ; œuvre

- Dieu jūgera chacun
selon ses œuvres.

Faire desembarras

Faire semblant

Grander

lessiver

Faire du charbon

chatoiller

contourner

Faire mal

Faire honte

imiter

intimider

moissonner

Faire semblant de fleurir.

obliger ; forcer

alcool

messe (+ offertoire)

Basse messe

Grand messe

officier

Mare d'eau de sauvee

- aller porter le chambre
à la mare.

Oignon

brut ; entier

Notre ; Nos - Nos pères

- Nos frères.

Verrat - Mener la truite au verrat

Harmonium ; orgue

- jouer de l'harmonium

archal ; laiton

Horloge

ornement

Hospice

+ Astich (m) H. en
 + Ostili (f) H. au
Oter (f) H. ion
Ouarich (Pov. Gouarich)
Oza

- eur flar'h ioriant,
 ma na var ket oza
 iad a Krampon, n'allo
 ket ober fottun vad.
outi, outi
 - Kaz maez outi.

aubergiste
auberge
autel
assez

cuire, accommoder -
 - une jeune fille, si
 elle ne sait bien faire
 de la bouillie et des crepes,
 ne pourra faire un bon parti.
Ouelle, de lui
 - je la hais.

~ P ~

Pa ; a pa..
 - Pa ver'h klao
 - a pa ve' roet D'ign mil-
 luer, na fell ket D'ign
 mont var ar mor.
Pan-zé, Panéfé-zé
Pad ; Pada ; Padus
Padal!

+ Pagor
Pajenn (f) H. au
Paka
Pakad (m) H. Pakajon
Pakéda
 + Pakula

+ - 3 Breiz epad ar foenn
 + es ar huestum fall ma'.

Lorsque ; Et même si..
 - quand vous serez malade
 - et même si l'as me
 devrait 1000, je ne veux
 pas aller sur la mer.
sans quoi

Durant ; durer ; durable
au contraire ! Pourtant.
maladroit
Page (livre), degré (richesse)
attraper, saisir
Paquet, colis
empaqueter
Balancer et vaiter -
 en Bretagne, pendant la
 foire, on dit cette
 phrase :

+ daou botr iariak a
+ bak raital air flac'h
+ un diu ar greit, egle
+ dre i skoaion.
+ neuze a drasiellon mei
+ en eur ioual. Gade
+ a howeion nei war ar
+ foenn ag a vouchon
+ d'ei.

Palas (m) fl. ou
Gallenn (m) fl. ou
Parrer (m) fl. ou
Panerad (m) fl. ajou
Pao (m) fl. iou

Pa oa
Paour (m) fl. Geonies
- Paour kez !

Paper (m) fl. iou
Capillon (m) fl. et

+ Par (Dispar = trégal)
+ - Pa oa brët Keriz a
+ oa hanvet "lutec", Par ts noye, on appela "intec",
+ da lar e "par da tz", ar Paris c-a-i-t. Egal a tz.
+ re goz a lar hoas: pa vo Es ar anciens ajoutent:
+ brët Paris a vo disouet quand Paris sera noye,
+ Keriz. la Ville ts reparaîtra.

+ Para. - Para ra ar tréol lun. - Le soleil lult.
Pardae (abardae)
Pardon (m) fl. iou
- Niqn ra da bardon Hllin Nars allus au fardon

Paré; Paréa
Carier (fl. ion)
Pari (m) fl. ion; Paria

2 jeunes gens sai-
sissant tout à coup une
jeune fille, l'un par les
pieds, l'autre par les
épaules.

Ensuite ils la balancent
en lachant des cris, puis
ils la déposent couchée
sur le foin et la battent.

Cataplasme
Papis, couverture

Panier
Plein le panier
Patte
Lorsqu'il y avait

Pauvre
- Pauvre heû !
Pahier, lossier, documents
Papillon

Egal, Prival, Paire
quand la ville ts fut
noyée, on appela "intec",
la ville ts reparaîtra.

Soir.
Pardon (Fête patronale)

Pardon (Fête patronale)
de Hllinen.
Guérison; guérir
guérisseur, médecin.
Pari; Pahier

Part (m) H. Parteier

Parres (f) H. ine

Parrésioniz

Pas (m) H. ine; Paz

- Être va zi aq o himi - entre ma maison et la
zo tri pas var n'agent votre, il y a 2 3 pas.

- a paré è charlei? - Paz - Charles, est-il guéri? - Non.

Pabéa; Pascal

Pask... azalea ar seiz
vloa è red ober pask hep
vloa.

Paz... ar baz zo gâmore'h

Passad

Pé... Houé pé o preur

- Pé gémén?

- Pé lero'h?

- Pétra?

- Pévaré?

- Pérag?

Péa; Péa glé

Péadra

Peb; Peb himi

Ped? - Ped foennée?

Pédenn (f) H. ou; Péli

+ Beg; Bégi

+ - Diouall, ar hi zi'a beg

+ - Beg brân er forden

Péquir

Péhed (m) H. Péhéjor; Péhi

Pee

Pell

Pellaad

Pell-brô

- va breur zo é pell-brô

Pell-amzer... Pell amzer zo

Pare, champ

Paroisse

Paroissien

Pas; Non

- entre ma maison et la
votre, il y a 2 3 pas.

- Charles, est-il guéri? - Non.

Pétrier, dépasser

Pâques... à partir de 2 ans,
il faut faire ses pâques
chaque année.

Boue... Vous avez la toue.

Bousser...

ou, ou bien... Vous ou votre frère

- Combien? Quelle valeur?

- où? En quel lieu?

- quoi? Quelle chose?

- quand? Quel temps?

- Pourquoi? Quelle raison?

Payer; Payer dette, espier

Ce qu'il faut, le nécessaire
chaque; chacun

Combien? - Combien de grains?

Prière; Prier

Morsure, prise; Morche, saisir

- attention! ce chien mord.

- saisis vite la corde.

Puisque, attendu que...

Péché; Pécher

Pois

Lois, Pois d'avoine

Eloigner, différer

Cays lointains, étranger

- mon frère est à l'étranger

Longtemps... il y a longtemps.

Pēm ; Gēmpet ; Pēm-zec

Pēndill (m) H. ou

+ Pēngos (m) H. ou

Pēm (m) H. ou

— Poān neuz ē' bēm

— Kēmēr fām ar baz

— Sell pēgēs kaer ē ar
pēmna id!

Pēmna, Pēmna

Pēmna

— Pēmna hoari
nūi

— Pēm ar saq

— Pēm - baz

— Pēmner

— Pēm fall

— Pēm hlin

— Pēm kaled

— Pēm seāo

— Pēm rūn

+ — Pēm ti (H. Pēm tiēr)

— Pēm trēi

— Pēm vēlo (H. Pēm vēlēn)

Pēroz ?

Pēriers (sing. Paur)

Pēp

— Pōit d'ign diōn luer pēp — servez moi 2 livres de poivre.

— Pēp dēn neuz ē' bēm

+ Pē pēz!

+ — Pē pēz oconance!

Pēr (sing. Pēren)

Pērlezen (f.) H. Pērlez

Pērriem

5 ; 5^e ; 15

Mojae

Pūche

Bête, bour, épi

— Il a mal à la tête

— Prends le bout du bâton

— Vos cornes & épis
sont beaux!

Glaner

Effort momentané

— Partie de jeu

— Je rage

Prove

matraque

Œil unique

mauvaise tête

Gerre, Rotule

Bête

Bête légère, Trivole

Bête de crin

Dépendance, petite maison

Extrémité

oreiller

Comment ?

Pauvre

Poire, chaque

— servez moi 2 livres de poivre.

— chacun a sa tête

Esèce de... : quelle pièce ?

— esèce d'hypocrisie !

Poires, Pierre (nom propre)

Perle

Propriétaire

Pers
 + - an tri vreur neuz
 + fers er ger-ze.
 + Persōn (H. et)
Pesk (m) H. et; Pesketa
Pesketer (H. ien)
Peur (suiv. du Verbe...)
 - Peur bea
 - Peur ober
 - Peur barca
Peul (m) H. ien
Peultrîn
Peuri
Peure'h.
Peurruia
Peuz (Hou)
Pez
 - Pez o liors a zo Kaer
 - Pé'pez mell mên!
Pévar; Pévaré; Pévarzee
Pévar-anser
 & pévar horn ar bed a
 gavoar'h tud vad a tud
 fall.
Pécher (m) H. ou
Pigna
 - (suiv. d'un complin. direct)
 - ar marc'h du neuz
 pignet o klazee
Pignon (m) H. ou
Pifon (m) H. et
Pik (f.) H. et; Pika
Picouz; Picouze
Pila
 - an dud zo o pila que.

Part, intérêt, droit 83
 - Les 3 frères ont droit
sur ce village.
Pasteur, curé
Poisson; Pêcher
Pêcheur
Finir de...
Finir de payer
achever
Finir de guérir
Poteau, piquet
Poitrine
Brouter, Pâturage
Paise, silence
La plupart
avez (vous)
Pois, Pierre, Masse, Bloc
 - Les pois de votre verger sont beaux
 - quelle pierre massive!
4 ; 4^e ; 14
quatre-temps
 - Partout vous trouverez
des bons et des mauvais.
Cruche, Pichet
Monter, gravir
sailli.
 - Le cheval noir a
sailli votre jument.
Piquon
Pigeon
Pie; Piquer
chassie; chassieux
Renverser, abattre, écraser
 - Les hommes abattent les arbres
crasseux matin on écrase

Biler (m) H. ion
Bilie (f.) H. Biligou
Billon; Billouer
Bilpasa
Bimre'h (m) H. More'h
Bim; Bimjenn (H. au)
Bimba
Biou? Biou beinaq
 - Biou beinaq a glask
 ober volontez d'au a
 iei d'ar paradis.
Bistia
Bistig (m) H. au
Bisim (m) H. au
Bistolenn (f.) H. au
Biz; Bisore'h; Bisa
 - Biz gaign
Plad (m) H. Plajou
Plare'h (f.) H. &; Plare'hoi
Plächäa; Pläken (m) H. Pläch
Plänédenn (f.) H. au
 - o plänédenn a so garo
Pläta; Plätenn (f.) H. au
Plas (m) H. au; Plasa
Plasenn (f.) H. au
Plat; platore'h
Pléön
Pléennenn (f.) H. au
Plénaad
Plég (m) H. au; Pléga
 - Pléga d'an trao
Plija; Plijout; plijadur

Pilier, Poteau de soutien
Poêle, Platine (m. f. creps)
chiffons; chiffonnier
Pictiner
cobars
Pis; Pénitence, Pendion
Pincer
qui? quiconque
 - quiconque cherche à
 faire la volonté de Dieu
 ira au Paradis.
Estropier
Point de côté
Pénitier, Piscine
Pistolet
avare; Plus avare; le plus avare
 - Excessivement avare
Plat, assiette
Dennorvelle; Pôte Dennorvelle
Planchéer; Planche
Destinée
 - Votre Destinée sera amère.
Planter; Plante
Place; Placer
Place publique
Plat; plus plat
Plat, uni, plaine (outil)
Plaine (opposé à Montagne)
aplanir
Pli; Plier, courber
 - abaisser en courbant
Plaire; Plaisir

Plô, plae (devant un nom)

- Plô éwën

- Plôgonnee

- Ploundez - kintin

Plourens (f.) H. Plaez

Plüern (f.) H. Pléar

Plusk

Pool (m) H. iou

Poän (m) H. iou

Poäma

- San a poän da zestli

Poän izili

Poänier (m) H. iën

Poätiner (m) H. iën

Poara ; Poact

Pöd (m) H. ou ; Pöder

Pöd - houarn

Pöd - liou

Pödez

Poerns ; Poern é..

Poëntern (f.) H. ou

Poérön

- ma väk än tad, ar poérön a zo karget euz é fillor.

Poerzön (m) H. iou

Poc (du poc)

+ Polotern (f.) H. ou

+ Polozern (f.) H. Poloz

Pömp (m) H. ou

Pönt (m) H. chau

Pörched (m)

Pörkez (Pöer : Pour kéz)

Prégon, Pays, Part

- Part d'Éven

- Région de Gornée

- Nouvelle part de Quintin

Paille

Plume

Pelure

Poêle

Souleur, souffrance

Faire souffrir, s'efforcer

- jean s'efforce d'apprendre

Courbature

Bâcheur, travailleur

Bottrinaire, tuberculeux

cuisse, cuis

Pot ; Potier

marmite

Encrier

Berrine

moment ; Il est temps

Pointe

Parrain

- si le père fait défaut, le parrain est chargé de son filleul.

Poisson

brès noir

Pelote

Purneau

Pompe (à fuiver)

Pont

Porche (d'Église)

Pauvre bougre

Porz (m) H. ou

Portrad (m) H. agar

Post (m) H. ou

Potin

Potr (m) H. et

- Potr - saout

Puez (m) H. iai; Puez

- a Puez da...

Puell (m) H. ou; Puella

Pueltrem; Pueltrenna

Pulza

- Pulza ra ar ker'h

Pummer; Pumméraad

Pour; Pourchui

Poummen; Poumménadenn

+ Pourprij (H. ou)

Poz (m) H. iai

Poza; Pozet

Prad (H. Praja), Prajenn

+ Prada

Pred (m) H. Préja

- br bred a ker bondé: br fait trois repas par

lein, miereun a koan

da lein eur skuellad sou

bonn; da leireun ioud a da

goan eur skuellad soubenn

ag kig sal gant valon

Innar a bara sigal.

Preg; Préja

Préis... me neuz préis

Préna; Prenna

Prénest (m) H. ou

Préō (m) H. Préwet

Cour (de ferme)

Portrait

Poste (Bureau)

airain, Font

garçon

- domestique chargé de bête

Poids; Peser

- sous peine de ...

marée; Poudre

Poussière; courir de faucien

Pousser; germer

flavoine germe

ourd; alourdir

Poireau; insister

se promener; Promenade

dépandance et outils de ferme

Parole, mot

Poser; Pose, bien élevé

Plaine aqueuse

Battre le linge pour laver

Repas

br fait trois repas par

jour: déjeuner, dîner & souper

- à déjeuner une cuellée

de soupe; à dîner de la

bouillie & à souper

une cuellée de soupe &

du lard avec les porcs de

terre & du pain de seigle.

causerie; causer, parler

Presse, hâte... j'ai hâte

acheter; Verroniller

Fenêtre

Ver

Presbital (m) H. ion

Présios (m) H. ou

Présius; Prest

Presta

+ Pri; priella; Priellet

+ Pri mélers

Pried (m) H. priéjars

Prijs; prijonériens

Prich (m) H. ou

Prij (m) H. ou

+ Prins, Prinelli's

Prof (H. ou)

Pront

Proset (H. ou)

Prumens (f.) H. Prum

Pulsadens (f.) H. ou

Pur

Presbytere

Procession

Précieux; Prêt

Prêter

Boue; éclabousser, sali

argile, glaise

époux, conjoints

Prison; Prisonniers

Prix (récompense)

Prix (D'achat, de vente)

Vif, nerveux, drasille

affrander, honoraire

Promptement

Proci

Purce

Palpitations

Pur (sans mélange)

+ Ra!

+ — Ra so maulet baie!

+ — Ra so ével-sé!

+ Ra; Raça

+ Rabot; Rabota

Rabat; Rabati

— Rabat zo var al lonet

Radenn

Radenn (f.) H. Rast

~ R ~

que! (optatif)

— que Dieu soit loué!

— ainsi soit-il!

Chaux; Blanchir à la chaux

Rabot; Raboter

Baisse (de prix); Rabatto

— il y a baisse sur le animaux

Longère

Rat

Derrière

Raq. - Raq klāo ōn

+ Ractal

+ Ral. - Ral a gristiniān
+ a vet ar religiōn.

Rāmōni ; Rāmōner

Rāka

- me rāk fēa Kargon

Rāmpa

Rāma

Rān-galon

Rapari

Rastell (f.) ; Rastella

Réal (m) ; Réar réal

Réd

- Réd ē I'an oll merwel

Rédi, Réda ; Rédadee

- ar varritēm a red

- aben disul vo redadee

Réi

- Réi a zaubern

- Réi ar martinic

- Réi zivēt

- Réi brēt

+ Reiz ; Reiza

+ - la mar'h zo reiz

+ - Ma fuz hoant la reizza

+ o lōnet, it I'ē dēi' zauder.

+ Rékēti

+ - Rékētē ōn

+ - Rékēti rān I'or'h eur

+ bloavez mas.

+ Rékētus

Rélique

Rēns. - Évit faréa ar.

rēm: évit 3 gram iodure

de potassium en eur vērē-

Car. - Car jē suis malade.

bout-à-coup

Pere, rare. - Pau de chris-
tians Advent la religion.

Ramoner ; Ramonneur

devoir, être obligé

- je dois payer ds impôts.

Ramper

déchirer, diviser

crève-cœur

Reparer

Râteau ; accumuler

Réal (0'25) ; un franc & réam

il faut c'est nécessaire

- nous doivent mourir.

couler, courir, courbe

- la barrique coule

- dimanche il y aura course

trop, ceue

- trop de soupe

- ceun de la martinique

- trop tard

- trop tôt

calme, down ; calmer

- mon cheval est down

- si vous voulez avoir les

animaux pleissants, traitez

les avec douceur.

Rassasier, souhaiter

- je suis rassasié

- je vous souhaite une

bonne année.

Reliques

Rhumatisme. - Pour

guérir le Rhumatisme:

buvez 3 grammes d'iodure

nadic quin quenn. &
hed an de, évit kals
lez pé dour eb dibri
Kouls lar. Grit ével -
épad & levez. Dar pampet,
Kémérit eur scarz.

Rēna ; Rēner

Rēk (f.) H. ou ; Rēka

Rénévéri

Rēnt (H. chou) ; Rēnta

Rēo ; Rēo (f.) H. iou

Répéchadon ; Répéchi

Prestachon

Préséo ; Résévet

Réset ; Rospéti

Reuz

Reuzeller

Reuzendic

Rivērez ; Réver

- ar "communisme", a zo
rivērez. an dud n'ont
ket chām ingol itez'o
épad un devez.

Rēvin ; Rēvini

Rēzin ; Rēzōn

Rēzōni ; en em reizōni

Ri. - mé yar ar ri

Ribot. - Les ribot

Riboti ; Riboter

Rid (m) H. ou ; Rida

Ridoch (f) H. ou

+ Riell ; Riellat

+ Rimobann (f) H. ou

⁸⁹
petit verre de vin blanc.
Pendant la journée, buvez
beaucoup de lait ou d'eau
sans manger pour ainsi dire.
Faites ainsi pendant 4 jours.
Le 5^e, faites une purge.

Diriger ; Dirigeur

Rang ; Ranger

Renouveler

Rente ; Reuche, restituer

Gelée blanche ; Belle

Reproches ; Reprocher

Preste, sécher

Recevoir ; Rece

Respect ; Respecter

Embarras, manières

Faiseur d'embarras

Pauvre, délaisé

Réverie, utopie ; utopiste

- Le Communisme est une
utopie. Les hommes ne
peuvent pas rester égaux
entr'eux pendant un jour.

Ruine ; Ruiner

Raisins ; Raison, argument

Gronder ; se disputer

Riz. - j'aime le riz

Ribot. - Petit lait

Riboter, se saouler ; Ribaud

Ride ; Rider

Rideau

Verglas ; couvert de verglas

Table

+ Prinsa ; Prika
+ Prinstka
+ Prinstkus
+ Prišk (m) H. ou ; Priška
+ Prištus
Prisin
Proazön
Proched (f.) H. ou
Proed (m) H. Proe'gion
+ Proez
+ — amä i roez ar rei di-
+ vergent.
Roq (m) H. ou ; Rogsi
Roq, Rogus
Roi — Roi erz
— Köfë
— lor'h
— féadra
— söf
— buez
Roha ; Rohet
Rönt ; Röntuad
Rore h/b/H. ion
+ Rosta
+ — Hig roset is da verenn
+ — nard roset
Rouänez ; Rouantdez
Rrad (f.) H. ou
Roué (m) H. et
Rouire
+ Rouller ; Roulla
Rousin. — Goulou rouzin
Rouz
Rozell (f.) H. Rozilli

Princer, curer ; Prader
Glisser, Ratiner
Glissant
Risque ; risquer, aventurer
Risqueux, dangerueux
Ricin
Rennes
Chemise D. homme
Edet
Rare, clair-serve
— tei'les effrontés sont
rars.
arroc, se'chirure ; de'chirer
arrogant, hargneux
Donner ; — Donner la arches
— Donner permission
— Encourager
— Faure le nécessaire
— suggérer
— vérifier
Ronpler ; Ronpleur
Rond ; arrondir
Rocher
Rôtir, Enneter
— Hya du rôt à dîner
— du fil enneter
Reine ; Royaume
Roue, Grace
Roi
Rouages
Rrogne ; Rouler
Resine. — Tunignon de resine
Roux
Ractoir (pour endosser le vel)

Rozenn (f.) H. Proz

Rue ; Rue (f.) H. ioe ; Ruia

Ru-glaou

Ruel

Rullia ; Rullier

Renn (f.) H. ou

Rün

+ Rusk ; Rust

Ruza ; En em ruza

Ruser

Rose

Rouge ; Rue ; Rougir

Incandescence

Rougeole

Rouler ; Rouleau

Bande, parti, sections

Crins

Ecorce ; Ruquena, severe

Ruser ; se trainer

Brainard

~ S ~

+ Sabaturi

+ - Sabaturet è !

Sabrenn (f.) H. Sabruener sabre

sahr ; sakra

sahréal ; sact

sailh (m.) H. ou ; sailled

- Daou sailled dour

Sailla

- 9 1939 ar Bochet a
zaillas var ar Pologn. Brö
zaz ag ar Träz a rédas
var zicour ar Pologn. ar
Träz oa brévet. Kaet oa tud
digalön ouare'h érit ober
chister d'ar Bochet ag
o scoariz da drihi Brö-zaz

Ebahir, stupéfier

- H. est sidéré !

sabre

sacré ; consacrer

Blasphémer ; Levi

seau ; Hein le seau

- Hein 2 seau d'eau

sauter sur, envahir

- En 1939, les Boches en-
vahirent la Pologne. Ils
glétèrent et la France con-
surent au secours de la
Pologne. La France fut
écrasée. Il se trouva des
hommes assez bêtes de leur
pour caresser les Boches et
les aider à vaincre l'An-

Kémorise an darn-urda
euz ar Gallaoret en ens
glivas d'ar zions ag Var
25 a viz Eost a zaillant
'evit bléizi' var ar Bochet
péré oa laet pe a redant
buân V'o bro.

saillour (m) H. ien

saladenn

salla. - Kliz ball

salud; saludi

salver; savetêi

sām (m) H. ou; sāma

sāntel; sāntelaad

sānt (H. sēnt)

sāntimānt (f.) H. chou

sānti; sāntout

sao (f.) H. iou

saurjars (H. et) (d. Saxon)

sao (impératif de tivel.)

sao - kéol

sāon; sāoni

sarc'h (H. tier)

sarc'ha; sarc'had (H. agou)

sarc'hic (m) H. sarc'higou

saro (f.) H. iou

sarra. - sarr de Vig.

+ savar

+ -Dé é savar a hanveer - a savar os recon-

+ un den.

+ savara

+ savarer

selibos. - selibos a vo

Cependant le plupart d.
Français s'entendirent
secrètement et le 25 août
1944 sautèrent comme d.
loup sur le Bochet qui
fut tué ou filèrent
vers leur pays.

envahisseur

salade

aler. - viande salée

salut; saluer

sauveur; sauver

charge; charger (sur & des)

saint; santifier

saint

opinion

sentir, flairer

baïlle, élévation

anglais

savout!

sauro, lever le soleil

savon; savonner

sac

mettre en sac, plein le sac

sacoché

sarrot, blouse

fermer. - Ferme ta bouche.

diction, brimade de voix

a sa voix os recon-
nait une personne.

causer, parler

causeur, colporteur

grifes. - Il y aura de

Se (f.) H. Seiou

Séba, Sébet

Sébélia

Séblata, Séblatout ra

Séder

Ségal. - Para zégal

Sékrini

Séi; Séizem (H. Séiz)

Séizem

Séich. - me meus séich

Séiz; Séizwet; Séitec

Sell (f.) H. ou; Sella

Seller (m) H. ien

Sémplaad; Sémpladuez

Sénti; Séntidizez

Sépari; Sermôn (f.) H. ien

Sere'h; (Sere'ha) Séha

Serwich; Serwicha

Serwicher (m) H. ien

Séte; - Séte adane ar briga

Sévell (sact = levé)

- Kers de zévell al lanseun

- Sévell a réer tier brao

- ar goell a lak en toaz da

zévell. - Mé zaoz un ti.

Sévellee

Si (m) H. Siou (affaiger sur "si")

- an den-zé a zo lün a
ziou fall.

- Bréa zaoz séiz si ag a zo

ével quins an oll déhou.

Sibi. - Mé gar ar zibi.

Sit; sit Dous; sit trék

Robe (D'enfant)

Etonner; Bouche bée

Ensevelir (un mort)

Se parait, se semble

Sercin, calme

Seigle. - du pain de seigle

Sueristie

Soie; Kubans

Enrubanné

Soif. - j'ai soif

7; 7^e; 17

Regard; regarder

Inspecteur

S'évanouir; Defaillance

Obéir; obéissance

Séparer; Sermôn

Sec; sécher

Service; servir

Serviteur

Voilà, Voici; - Voici enede guerre.

Lever, bâtir, fermenter

- Va lever la perche

- on batit de folies malton

- Le levain fait fermenter

la pâte. - Je bâtirai une maison.

qui lève

Vice

- Cet homme est rempli
de vices.

- Il y a 7 vices qui sont

comme le racine de l'arbre de la mort.

Fraise. - j'aime la fraise

Cidre; cidre doux; cidre aigre

+ sifern ; Siferni
 - Sa zifern euer hrouadur,
 + é dad a lar : "Dine o krestho
 + bras!"
sicour ; sicoura
siminal (f.)
sin (m) P. ou
sina ; sinador
 - En oll brôion a larer
 a vé'quell sinador.
sinaz!
sioul ; sioulder
scao (P. & scavenn)
scāo ; scāvaad
scarz (f.) P. ou ; scarza
 + scavou ; scavou!
 + skend ; skendus
 + skendern (P. ou
 + skenderna
skoul (f.) P. ion
skiant ; skiant (P. chou)
 - Deuet e' D'eo é skiant
 - mad e' Iesthi' ar skiant
 chou quella ma heller.
skilfor
 + skiltrenn (f.) P. ou
 + selabrousa ; selabrousee
 + selaka
 + selapa
 + selas ; selasa
selavour (m) P. ien
selēja ; seléjer
stiler
stilleraad

94
Eternuement ; Eternuer
 - quand un enfant eternue,
 on père dit : "Dieu vous
 fasse croître grand!"
secours ; secourir
cheminée
signe ; seau ; pronostic
signer ; intersigne
 - Dans tous les pays on dit
 qu'on voit des intersignes.
Hélas!
silencieux ; silence
bureau
Léger ; alléger
Nettoyer ; curge ; Nettoyer ; Nettoyer
Espadrille ; (trouille : pour p. p. p.)
silhouette ; Éblouissant
 it ; ombre ; image ; portrait
Photographier ; Portraiturer
Echelle
Raison ; science
 - Il a la raison
 - Il est bon d'approcher la
 science le mieux possible.
Griffes
Echard ; éclat ; pointe
Elabousser ; salissier
claque
péter loin
Glace ; glacer
Esclave
Grainer ; trainard
clair ; évident
Eclaircir
Lumière

Sklerigenna

Sclipou

+ Scluz (th. & Scluzenn)

seoa (f.) th. ion

+ seoaia, seoaia, seoaiaella

seod (m) th. seojou

- Roit T'ign daou seod

seoi

- Eur bont seoi

- seoi ar mare'h

- E dad a zo klao alvour
oa bet seot.

seol (f.) th. ion; seoler

+ seozell (f.) th. ou

+ seozella

+ seozezal

seota; seot seotet

seoiach (f.) th. ou; seoiacha

- Be' oa klao seoiachien
epad ar breizell.

seoiarn (f.) th. diou-seoiarn

+ seoiarn (f.) th. afon

+ seoiarnata

seoulm (m) th. ou; seoulma

+ seourj (f.) th. ou

serid (m) th. ou; serida

- Dao lenn gant evez ar
seridou baka

+ serij (m) th. ou; serija

+ serijus

+ serijer (m). - Pa glider ar

+ serijer a se aon.

seriwagner (m) th. ien

serwer (th. ien). - Eur ser-
wer a gl'haout eur serid

Eclairer

Brihes

Pehins

Epaule

Epauler, aider

Ece (= 3!)

- Doney-moi 2 eces (6!)

Liege, Traffer, saisir

- un vatehon de liege

- Traffer le cheval

- son pere est malade

depuis qu'il fut sorti de l'eglise

Ecole; ecolier

orniere

caboter, ballotter

Pluer, bruyamment

Ebouillanter; Eau chaude

Cachette; cacher, se blottir

- Il y avait beaucoup

d'embusques pendant la guerre.

Oreille

Gifle, balocher

Gifler

Naud; noyer

Pousse, rejeter, baquette

Ecrie; Ecrire

- Il faut lire attentivement

les saintes Ecritures

Cri d'effroi; crier de terreur

Horrible

Effraie... quand on entend

l'effraie, on a peur.

Ecrivain

copiste. - Un copiste doit
avoir une belle écriture.

scuell (f.) scuellilli
scuellad (f.) scuellador

scuer
- ar ré goz a glé scuer
Vad I'ar ré iouant

scuilla

- Erit badéa, è dao scuilla
dour var ar penn.
- En drañniennou, è dao
scuilla ar héri.

scuia ; scuiz

scuisus

- Var hoqz houi siscuis
- Doué a fell I'eo a vé
Dineuiz I'ân dud a da
lônet bep sul.

+ sö!

sögnä

+ söl (f.) ö iou

solier (f.) ö ou

- Erit pigna I'ar solier
è dao rêka än diri.

söna

- bin a gös ar hleür?
- ber a oar söns än orgräou
- ar vœg na ra német söns

söj (f.) ö ou ; söjäl

sönt

sön (f.) ö iou

- mer'h än ti'all a oar
sönion bras trei.

sorc'h

sorn ; sorna

+ sorser (f.) ö iou ; sorscher

- ma velit ün dra sorser
- ma velit ün dra sorser

scuelle

scuellée

modèle, exemple

- les anciens do' vent
è bon exemple aux jeunes.

verser, répandre, freiner

- On baptiser, il faut
verser de l'eau sur la tête.

- Dans les descentes, il
faut freiner les voitures.

Fatiguer ; Fatigué

Fatigant

- Demain vous vous reposerez
- Dieu veut qu'il y ait repos
pour les hommes et pour les
animaux chaque dimanche.
Cui pour faire aller les chevaux
à gauche.

soigner

Poutre

Etage

- On monte à l'étage
il faut réparer l'escalier.

sonner, jouer musique, grouper

- qui sonne les cloches?

- Elle sait jouer l'harmonium

- la maîtresse ne cesse de gronder

volée, semain, souvent ; Pontre

Vertical, raid, droit

Volée, cardllos, chantons

- La fille de l'autre maison
sait de très belles chansons.

sor

Getée ; Geter

sorcier ; sorcellerie

- si vous voyez une chose extra-
ordinaire, ne vous faites pas de

Söt

- Red è Kaout tuez euz
ar rei söt.

Sotra; sotrus

- an dillad quenn a zo
iehus, sotrus ive sious!

Souba

Soubenn (f.) H. ou

- soubenn drec

- soubenn kifil

- soubenn mitonet

Soubla

- Red è D'ar faoutbez

soubla dirag ar fowidic.

Soudard (m) H. et

Souiza; Souizus

Soufledet (f.) H. et

Soufl; Souflaad

Soussi; Soussial

Soubila

Spänel

Sparfel

Spered (m) H. Speredjou

Speredet

Spered lemm

Spern

Speradenn (f.) H. ou

Spillenn (f.) H. Spillou

Spont; Sponta; Spontus

Spuraad

stad

- ar poufrij a zo è stad va

staga

stal (f.) H. iou

Sot, Sou

- Il faut avoir pitié
des aliénés.

salir; salissant

- L'habit blanc est sain,
mais, hélas! salissant.

Plonger, immerger

soûpe

- soupe grasse

- soupe maigre

- Canard

Soumettre, abaisser

- Le pauvre doit se baisser
devant le riche.

Soldat

Etourner; Etourner

Soufflet (pour étirer le cuir)

soûle; amollir

Souci; Prendre soin

Soudier

Spatule (pour creper)

Epervier

Espirit, Intelligence

Intelligent

Espirit éveillé

subépine

cloison

Epingle

Peur; épouvanter; ...able

Purifier

Etat, bilan, Situation

- Le matériel est en bon état.

attacher, lier

ménage, mobiliier

Éclaircir

- + stak
- + - ar zikal zo rei stak
- + (1) stak; staka
- + stakadenn; staket
- + stebet
- sterd; storda
- ster (f.) H. iou
- steredenn (f.) H. stebet
- stern (f.); sterna
- stoka; stokadenn
- stoka an daouarn
- stot; stota; stoter
- stoui
- stoum; stouma
- stoup; stigna (lavour)
- strafuilla; strafuillet
- + straka; strakerez
- + strana; straner
- + stravéla
- strébill; strévilla
- + strinka; strilla
- stropad (m) H. ajou
- striz
- + struillon
- studia; stün; stüia
- sukr; sukra; sufa
- sujenn (f.) H. ou
- sujer; sujeli
- sul (f.) H. iou; sulvez (H. iou)
- surs (f.) H. iou; survez (H. iou)
- + sus; susvit
- susvita

- (98)
- Serré; dense; rapproché
 - Le seigle est trop serré
 - cloture; cloturer; clorre
 - Rhumme; enrhume
 - Pâle (par suite de faiblesse, peur)
 - Serré; serrer; coincer
 - Rivière; ruisseau; flume
 - Stolle
 - Harnais; harnacher
 - Heurter; heurter; choquer
 - aplanir
 - uriner; uriner; trousser
 - se prosterner; Baïsser
 - Révolution; batailler
 - Etoffe; dresser (piège)
 - Effrayer; hagard
 - craquer; crecille
 - Eparsiller; epiller; gaspiller
 - Etrudier; abrutir
 - En suspens; suspendre
 - Sicher; secouer
 - étroit; severe
 - Suenille; loques
 - Etudier; étain; étamer
 - sucrer; sucrer; corriger
 - Courroie (sans ventrière)
 - Souffleur; sufite; Souffles
 - Sinanche; jaunisse du dimanche
 - semaine; temps de la semaine
 - sür; certain; héritage; legs
 - Hériter

~ T ~

Ba! (après le verbe). - Kers ta!
Bach (m) H. ou; Bacha
 - Jezus a zo bet staget
 gant tachou bras euz ar Gray
 - Houi feuz tacket o bare
Bachenn (f) H. ou
Bad (m) H. ou; bad Kōz
bad hū; bāgnous
bailla
bal (m) H. iou
 + Balar (m)
 + Balfasa
Bao! (Impératif de bevel)
balveia, balvéout, balvout
balvoutdegez
 + bām (m) H. ou; bāma
 - bām bāra mām
bāmouez (m) H. ou
bāmaiera
bāmall; bāmaller
 - an 'ini Karget da dā-
 mall ar rēi fall a hāwer
 e Gallee - Procureur de la Répub-
 ligue. Ma raffé e zēder
 a iaffé quellorē h an tōad.
 - bāmall e' gaor
bān (m); bāna
bān goall (Feu maunais)
 + bāniēval
bāno; bānoore'h
bāntad tām (m) H. bāntajis
 De isiel bānt bām a vē - à la fête de St Jean, on

Done! - Va Done!
Clou; bache; bacher
 - Jezus a it' attaché a la
 croix avec des grands clous.
 - Vous avez taché votre blouse.
Place publique, Etendue
Père; Grand-père
aïeul; Geignard
Bailler
Front, Devant
Barrière
Barbouiller
Ball-toi!
Valoir; avançoqueux
Valeur, Prix
morceau; moucler
 - morceau de pain beurré
Crible, Barris
Passer au crible, Bamiser
accuser; accusateur
 - Celui qui est chargé
 d'accuser les malfaiteurs
 s'appelle en Français Pro-
 cureur de la République.
 S'il faisait son devoir, les
 choses iraient mieux.
 - Calomnier
Feu; allumer
Incendie
Contrefaire, Singer
mince; plus mince
Flambée, Feu de camp
 - à la fête de St Jean, on

grêet é peb ker ün
tântad tã. S ludu a vé
querbet, aq é briç roet
é prof é flad sãnt tã
épãd aïs oferem.

Bãva. - ün tãva

Bapa

- Kers ato: me' dapo hãch

Bapoulin (m) H. ou

- Per veuz ün tapoulin,
tã eür gribern.

Baro (m) H. ou

- Bè zo taroim goall. bez
tréi.

+ Barz (m) H. ou

+ Barza

Bavacher (m) H. ou

Bévell; Bao; Bav!

- Quellorh é ün ün bévell - Il vaut mieux se
éget savaret

Bé (bis feu usité. on dit "Hou, bé")

Bé

Béir (masculin: bri)

- Béir maonez, tri stén

Bech (m) H. ou

- Cep himi veuz é déchou

Beill; Beilla

Bénér; Bénéraad

- Wit ténéraad ar hig, ün
laka é deillou papai épãd
ün nãz.

Benn (m) H. ou; Bennadee

Benna; Benner (m) H. ien

Benna ün alãis

100
fait un feu de camp
dans chaque village. Les
candres sont vendues et
leur prix versé en offrande
dans le lit de St-Jean pen-
dant la messe.

Gôiter; - dequis gôiter
attreper, rejoindre

- la toujours: je te rejoindrai
Bambour, Battuse à tambour

- Pierre a une battuse à
tambour, Jean une à dent.

Baurcau.

- Il y a des taurcaux
très méchants.

Lézarde, crevasse

Lézarder, creasser

Bablier

Baire; Baix! silence!

- Il vaut mieux se
taire que parler.

Bor (un employé on dit "Vau")

Pour dire au chien: Va-t-en,

3 (au féminin)

- 3 femmes, trois hommes.

Défaut, penchant mauvais

- chacun a ses défauts.

Fumier; Fumier

Bendre; amollir

- Pour amollir la viande,
la mettre dans les feuilles
de papaye pendant la nuit.

Coup de fusil; Bir, Birage

Birer; Bireur

Respirer

be; beira; beiraad
beod (m) H. ou; beodee
- beod fall

berc'h (m) H. ou
berc'ha

berr; berri'

berrienn (f.) H. ou

best (m) H. ou; besti
- milliget an ini' a lar
gaou en eur besti.

besteni

berufi; berufer

beruia

beval; bevaligenn
- Doue a gar ar sklerigenn
an diaoul an devaligenn.
Sete feras an daron-neg.

bi (m) H. er

biad (m) H. biadon

bi'ezeg (m) H. iou

bi-kare; bi-forn

- Penn-ti

- Beurria ar mevel bras
a zo dimet ag e krocq a
forn er penn-ti. - ar kus-
tum-ge a zo mod.

bimp (m) H. ou; bimpa

binta

bired (m) H. birejon

birenn

biri (f.) H. ou

biz

biza

Gros; grossir; Faire grossir

Langue; Habteur

- mauvaise langue

Eloignement; Luite

Eloigner

Fureur; Mettre en fureur

Fièvre

beinois; beinoigner

- maudt celui qui
ment en témoignant.

beinoignage

cracher par mépris; cracher

Truiller la terre (cochers)

obscur; obscurité

- Dieu aime la lumière;
le diable la ténèbres.

- C'est toujours la nuit de nuit.

maison

maisonnée

Famille, Cœur de la maison

Buanderie; Furnil

Petite maison (sépulture)

- ordinairement le premier
domestique est marié et sa
femme demeure dans la sép-
ulture. - C'est une bonne
coutume.

Simbre; Simbrer

Sinter

Siroir

Beignet

Escalier

Vitesse, Presse, Hâte

Hâter, Presser

boal (f.) H. iou
boaz ; Es doaz
boenn (f.) H. ou
boenn blouz
boenn meürs glaz
boer (m.) H. ien ; boi
boen - Tri togn
boher
boK (m.) H. bokeier
 - arog mout en gliz, ten-
 nit o tok.
bol (f.) H. iou
bol lagad
bol heol
bol ar maro
bol goad
bol ; bol evez
bolenn (f.) H. ou
boliad (f.) H. boliaje
bom ; boma
bomer (m.) H. ien
bön (m.) H. iou
bor (m.) H. iou ; bor'h
borch (m.) H. ou ; borcha
borchauer (m.) H. ou
borfed (m.) H. eñou
borfeteur (H. ien)
borri - Per neuz torret
 Komärad.
borr-perrn
borruilla
borr ; borraad

102
boile, nappe
Pâte ; Pétrin
boit
boit de chaume
boit d'ardoises
couvreur ; faire la toiture
Epaté - nez épaté
maladif
chapeau
 - avant d'entrer dans
 l'église, ôtez votre chapeau.
Bable, coup
coup d'ail
insolation
coup de grâce
coup de sang, apoplexie
Poser, placer ; faire attention
knage
babléé
chaud ; chauffer
chauffeur
bon, atr (de musique)
bort ; verrat
borchan ; borcher
Essuie-mains
crime
criminel
Casser, resilier - Pierre
 a réilié l'engagement.
Casse-tête
embrouiller
Proche ; approchez

Bouch
Bouch Kargou

Bouella

Bouellet

Bouez

Boui. - Boui è Kouer
Doné da dest

Buill(m) H. ou; Boulla

Boull an ado

Boull ar raer

Boull dōn

Boupi(f) H. ou

Bour(m) H. ou

Boussée(m) H. Bousségit

Bouza

Bouziere

Bra(m) H. ou. - Kals traou

- Pé tra?

- Bra gōt; Bra nétra

Bräch(m) H. ou

Bräkil

Bräo. - En träo

Bräonienn(f) H. ou

Bras(m) H. ou

Brèber(m) H. ou

Brègōnt; Brègōntet

+ Brègata, Brècamard

Brèi

Brèk; Brèka

Brällenn(f) H. ou

Bränn(m) H. ou

- Pèber Bränn a na Mari!

Boucher, Percvoir⁽¹⁰³⁾
Percvoir ls impôts

Insister, agacer

agitè, inquièt

Parmi

Yurer. - Yurer c'est
prendre Dieu à témoin.

Brou; Brouer, Percer
chasse (de l'aiguille)

anus

Brou profond, abyme.

Boupié

Clocher, Bour

Crapaud

Borde, couper ras

Bordure

Chose. - Beaucoup de chose

- quelle chose? quoi?

- Bêtise; Pacotille, Vatille

Hare

Branguille

Bas. - En bas

Vallée,

Brace, Vertige

Bréhéd

30; 30 =

Bracasser, persécuter

Bout-s'-fait, Brès

aigre; aigrir, tringuer

Bréillis, quillage

allure, embarras

- que l' embarras fait Mari

10

Bréméné
- Var hoas me dréméno
bion o Ker.

- Per zo tréménec Jer'h.

Brémén-Vân
- Var é drémén-Vân é ma

Brem-zella

Brémpa

Bré(f.) H. iou
- É Brice zo 6 trës:
tânsern-sant-Egarec, Gar-
nillez, Glijour, sâh-schia,
brôlez, sâh-Vénee

Brer'h(m) H. ou; brer'ha

breut; breutaad

+ brévella

+ - brévellat é e iperet

+ - m em drévelli

Brézenn(f.) H. ou

Brô... Lez trô

brô(f.) H. iou; brôchez

Broad(m) H. Bréid

broated(m) H. ajou

+ bröenn(f.) H. ou

Brohi; brer'h(m) H. ou

- Brohiar penn

bröi; brödiella (as drö)

- bröet-da...

- bröet-énab

bröiad(f.) H. Bröiagou

Broka

bröt(m) H. ou; bröta

Passer, mourir

- Demain je passerai
par votre village

- Pierre est mort hier.
agonie

- Il est à l'agonie

entrevoir

Bremper

Brève, quartier

- à Brice, il y a 6 trës:
tânsern-S. Egarec, Garnillez,
Glijour, sâh-céile, brôlez,
et sâh-Vénee.

Victoire; Valure

maigre; maigrir

affoler, distraire

- Il a perdu la tête

- se distraire

Crémaillère

Présure... Lait caillé

Bour; moteur

Pied

Pied (meuve)

coube, méandre

coufer; coufure

- Décapiter

bourner; circouvenir

- Enclin à...

- opposé à...; antipathique

ournie

broquer

bröt; bröter

Brömpill

Brouz - ober trouz da..x

bri; bridè; brizee; ..

+ Brichenn

bridal; brègont

+ Brice

brist; bristidigez

brügent; brügentwet

briveret (bri houere..h)

Brubuell

bruez; bruezus

1) bruillon

+ Bruskenn (St. brusk)

Brusquell (St. St)

- Ba gliver an druequ-
nell, ar halonan a drid
gant ar pœ: Ieuet e an
ao. - Pion oar e' bet al
lapousic. zo' efed ar qo?

Bu (m) St. iou

- Klask an tu da laérez

- Bu diou; tu klei

- Bu ar breis-de

- Bu ar huz-kéol

- Bu ar gas-kéol

Buchenn (f) St. ou

+ Buchenn merrien

+ Buchenn qo

bud (pluriel de den)

bui

bui (m) (bueric)

1) brugarskaad

Brampette

Bruit - Grander x.

3; 3^e; 13; 13^e

monne (Vegetation)

Bressailler; 30

mélasse, confiture

Briste; Bristesse

60; 60^e

12

malheur, misère

Pitié; pitoyable, misérable

Guenille

croûte, esquarre

Bourterelle

- avant on attend la
thorverelle, le cours tressa
illaut de jôie: Pich' est
venu! - qui sait où ce
petit oiseau a passé l'hiver?

côté, occasion

- chercher l'occasion de voler

- côté droit; côté gauche

- côté du midi

- côté du couchant; l'ouest

- côté du levant; l'est

Mondicule, morve

- Faunmilère

- balpinière

Hommes, Personnes

fondre, dissoudre

abattoir

Remercier

miséricordieux

U

Uāna ; Uānad
uē (Hé)
uēher (H. ion)
+ uēl - loar
+ uēll ; uēllaad
+ uēlder
ūn (opfoir : eur per aulhau)
- ūn dēn ; Eur vauez
unān
unāni ; unānriēz
uēgēt ; uēgētvet
ūnēz ; ūnēvet
urs ; Roi' urs
urrou
- ān nep neuz rēdvēt
ān urrou a zo hānvēt :
Bēles. Gallord neuz da
gōmz é hāno Doue, da
ober ān ofērem a da
bardōni ar fēhējou.

Respirer ^{soupirer} ; respiration
aussi
Huissier
Qui
Haut ; Hauter
Hauteur
un
- un homme ; une femme
un, l. un
unir ; société ; union
20 ; 20^e
11 ; 11^e
ordre ; cousigne ; ordamer
Les ordres (sacés)
- celui qui a reçu
les ordres s'appelle : Prêtre.
Il a le pouvoir de
parler au nom de Dieu
de faire la Messe & de
pardonner les péchés.

Va

Vān

- ober vān

Vān-ebet

Var... - var houré

- broad

- drō

- zao

- hoas

- ēvez

- lere'h

- zu

- ān toll

Var (f.)

Vara

Varléné

+ Vern (de Vern)

+ & vern e' da vāa bēlee

Vern (na Vern bet)

Vēn

+ Vescol

Vesceiller (f.)

+ Vest

Vern (eur) (P. Qué)

- me bīlo ar Vern' valou

Vervēnti (ar) (de Mervēnti)

- Na a zaelou deuet euz
ar vervēnti!

vi (m) H. Vion

Vidore'hic (d'usage familial)

+ - Benjamin da vidore'hic
+ Jacob.

mon, ma, mes

semblant

- l'air semblant

insensible

sur... - au-dessus

- à pied

- Environ

- debout

- Demain

- au aquet, avec abstinence

- après, derrière

- Vers, du côté de...

- En flagnant l'ellit

Haie large pour émotter

Emotter

P. an dernier

Idee, décisions

- son idee est d'être prêtre

Il n'importe, cela ne fait rien

Faible, sur le point de tomber
en syncope.

Panaris

Vascellier, Buffet

Fiel

un arbre

- j'abattraï le pommier

P. ivrognerie

- que de larmes causées
par l'ivrognerie!

œuf

Dernier né (Benoni)

- Benjamin était
le dernier-né de Jacob

+ Viez

+ Vigoura

+ - Goenn laida ar harr.
+ na ra német Vigoura.

Vil ; Vilaad

Villoni (f.) H. ou

Vijil

Vinz (f.) H. Vinsors

Vosenn

Votader ; Voti

- Red e' voti. an imi
neuz a muna mouetion
a zo hanwet. Galloud
Doe a zistken var' na.
D'eo da rei da gleivet
mouez doe d'an dud.
na hell biken mont
drep. kizennou doe fe'
re an iliz. maq en ra,
un leder e' digenti outa.

voulous

Pris, Diagonale, oblique ¹⁰⁹

Gémir (en parlant de matins)
- Il est temps de graisser
la charrette: elle ne fait que
gémir.

Vilain, laid; enlaidir

Vilenies, affront

maigre, abstinence

Vs, Pressoir

Vérole

Vote, Elections; Voter

- Se fait voter. Celui
qui a le plus de voix est
élu. L'autorité de Dieu
descend en lui. à lui
de faire entendre la voix
de Dieu aux citoyens.
Il ne peut jamais aller
contre le loi de Dieu ou
celle de l'Eglise. S'il le fait,
c'est un devoir de lui
désobéir.

Velours

Ablar
alhuēn
Anna
anton
Bēniat
Catēl
chān
charlez
Dell
Eisvet. de
Fāch
Frāsēza
grigor
Herri
Jān
Jouern
jā-mari
foz (choz)
gaker
gabel (chabel)
Lān
laou
Lorās
Louch
Lucas Louja
madalen
maizait
mao masé

Eloi
aubin
enne
Antoine
Benoit
catherine
jeanne
charles
catherine
Octave
François
Françoise
Grégoire
Henri
Jean
Yves
Jean-marie
Joseph
Jaques
Gabelle
alain
Guillaume
Laurent
Louis
Lue Luise
madeline
Marquerite
matthieu

Marta
matuleu
Michel
Naic
Per
Pol
Ruin
Selia
Stefan
Urban
Gin
Visant
Hervé
Guénole

- Da ouel o Sânt, it
 da goez a da gomunia.
 fouldennit diganta sclé-
 rijenn a nerez da valé-
 var é rouedou.

Marthe
Mathurin
Michel
Arnette
Pierre
Paul
René
Cécile
Etienne
Urbain
Corentin
Vincent

- à la fête de votre Patron,
 allez vous confesser et
 communier. Demandez-lui
 lumière et force
 afin de marcher sur ses
 traces.